



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.  
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

5065  
2.41

HD WIDENER



HW RISM F

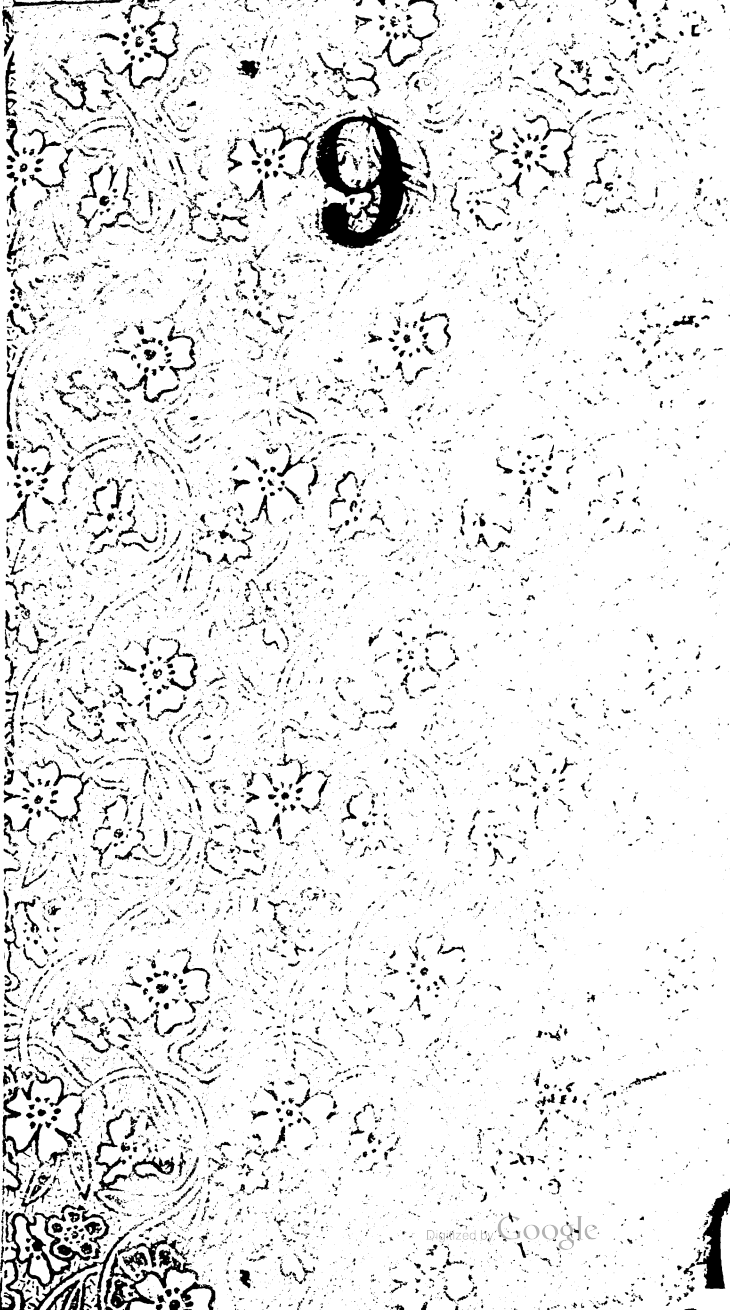


LV  
65.  
41



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY

9





7, 5 9

ІВАН ФРАНКО.

# КОВАЛЬ БАССІМ

АРАБСЬКА КАЗКА.

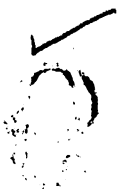


ЛЬВІВ.

З друкарні Ставропигійського Інститута  
під надзором І. Данілюка.

Накладом Русько-української Видавничої Спільн.  
1901.

Slav 5065.2.41



HARVARD  
UNIVERSITY  
LIBRARY  
MAY 9 1975

74 \*1

74 \*1



# 9

## Передне Слово.

Отся поема з висемком Епільога друкувала ся в „Свободі“ в році 1900, з віден зроблено поредрук з деякими поправками і доповненнями в текстї.

Темою поеми послужила справжня арабська казка, видана разом з французьким перекладом, здасть ся, 1892 р. в Лейденї (*Basim le forgeron, un conte arabe*). В скороченю ся казка була надрукована ще в XVIII в. в збірці „*Mille et un jour*“ і разом із тою збіркою перекладена на німецьке Фондер Гатеном (*Tausend und ein Tag. Morgenländische Erzählungen. Aus dem Persischen, Türkischen und Arabischen nach Petit de la Croix, Galland, Cardonne, Chauvis und Cazotte, dem Grafen Caylus und Anderen, übersetzt von F. H. von der Hagen, Prenzlau 1836, том XIII*). Із того самого тома тої збірки взято також вставлену в XI пісні новельку про побитого султана (Пісня Бассіма). Завважу, що з тої самої збірки взяв я також тему до поеми „Абу Каземові капці“.

Бажалось пустити в світ отсю поему з  
детальнішою передмовою, з поясненем літе-  
ратурної історії казки про Бассіма. Обіцяв ся  
зробити се відомий наш орієнталіст А. Крим-  
ський. На жаль, здоровля і інші праці не по-  
зволили йому доси сповнити сеї обіцянки, і  
для того я, не бажаючи довше відволікати  
видання книжки, пускаю її в світ так, як є.  
Може доведеть ся коли зробити друге видане,  
то чейже тоді буде можна пустити в світ  
Бассіма з передмовою, що вяснить ліпше  
його походженє і значінє в літературі.

*Іван Франко.*

---

# 9

## ПРОЛЮБІ.

---

З новим роком, брата милі,  
В новім щастю, в новій силі  
Радісно витаю вас  
І бажаю, щоб в здоровю,  
В мирі, з братньою любовю,  
Від тепер ішов вам час.

І бажаю, щоб трудяще  
Те жите вам як найкраще  
Без біди минало всім,  
Щоб думками ви міцніли,  
Богатіли, не бідніли,  
Щоб веселий був ваш дім.

І бажаю, щоб ми згідно,  
Сьміло, сьвідомо, свобідно  
Йшли до спільної мети:  
В своїй хаті жить по свому,  
Не корити ся нікому,  
Лад найкращий завести.

Сим бажанєм вас витаю,  
І по давньому звичаю  
Повну чарку до гори!  
Щирій праці Бог поможе.

Дай вам Боже все, що гоже!  
Що негоже — чорт бери!

А тепер при вільній хвилі,  
Коли ласка, брата милі,  
Казку слухайте мою  
Про Бассіма, про зухвальця —  
Я її не висав з пальця,  
А як чув, так вам даю.

Та балакаючи з вами,  
Не арабськими словами,  
А по своему розкладу:  
Де розширю, де вкорочу,  
Де що з власного приточу,  
Щоби вийшло до ладу.

---

## ПІСНЯ ПЕРША.

У Багдаді славним місті  
Тому літ не сто, не двісті,  
Тому тисяча й сто літ  
Жив могутій царь-владика, —  
Його слава скрізь велика, —  
Звав ся Гарун Ер-Рашід.

Славний був не тим, що в купи  
Він валив людські трупи,  
В крові плавав у війні,  
І не тим, що за гріш люду,  
За здобутки поту й труду  
Бенкети справляв бучні.

І не тим, що в супокою  
Він залізною рукою  
Люд замучений держав,  
Але тим, що кривди й шкоду  
Найбіднійших із народу  
Серцем збагнути бажав.

Тим, що правий без погрози,  
На сирітські, людські сльози  
Він чутливе серце мав,  
Що частенько в простім строю  
Жебраком або слугою  
Перевравши ся блукав.

Щоб житє людей пізнати,  
Заходив у бідні хати, \*  
На базари і на суд,  
Де купці людей здирають,  
Де судді галь-паль карають  
І на кривду право гнуть.

О, на кривдників проступних,  
На начальників підкупних  
Сей халїф був злий батїг!  
О, для них не знав він ласки,  
З них здирав облесні маски,  
Нищив їх, губив як міг.

А за те жебрак обдертий  
Все мав царський дїм отвертий  
І готовий щедрий дар;  
В разї напасти, неправди  
Кождий міг прийти і завжди  
Дїло розібрав сам цар.

Скажете: яка то шкода,  
Що для бідного народа  
Днесь таких царїв нема.  
Ну, не все в суботу сьвято!  
Толкувати б тут богато,  
Та скажу лише: дарма!

Як би плив у ріках мід,  
А з ковбас був кождий плїт, —  
Хто би хтів на хлїб робити?  
Як би, що зївнеш — пирїг  
Сам у рот ускочить міг, —  
Чи не любо б' байди бити?

Як би не було зими,  
За кожух не дбали б ми,

Ні за хату, де би скрить ся;  
Як би кривди не було,  
Ми не знали би, що зло  
Є на те, щоби з ним бить ся

А як бідности й хороб  
Між народом не було б,  
Ми б не знали милосердя;  
Як би й нам самим, адіть,  
Не прійшло ся потерпіть,  
Ми б дуріли з пересердя.

Як би хтось за нас все дбав,  
Правду нам у всім давав,  
Ми б самі про ню не дбали;  
Як би зяв хто з нас ось тут  
Всяке горе, всякий труд,  
Ми б добру ціни не знали.

Тим то добрії царі  
Тим недобрі, що старі  
Все порядки укріплюють,  
І бажане прав, свобод,  
І дбане за весь народ  
В людських душах присипляють.

Тим не добрі, що нас вчать  
Із гори добра все ждять  
За печаткою й декретом,  
Вірить, що їх властв від Бога,  
А думки, ідеї --- змога  
Вбить тюрмою та багнетом.

Тож най буду я дивак,  
А скажу на голос так:  
Треба нам людей хоробрих,  
Сьмілих, гордих і палких, —

А щоб виховать таких —  
Волю злих царів, ніж добрих.

Ну, та се лиш так до слова;  
Не про се властиво мова!  
Ось вже блискає зоря,  
А нам в куди махати,  
Поки казку зопихати  
Про предоброго царя.

---



## ПІСНЯ ДРУГА.

Вечір, ясне сонце сіло,  
На дворі посутевіло,  
Холод подиха з долин;  
Курява ляга на шляху,  
З мінаретів честь Аллаху  
Викрикає муеззин \*)

Тут хто що робив чи діяв,  
Спав, косив чи жав чи сїяв,  
Їхав, ніс, — що тільки єсть,  
Все повинен з рук кидати,  
На лице своє впадати  
І віддати Богу честь.

І халїф, що у троновій  
Своїй залі мармуровій

---

\*) Аллах -- по арабськи Бог. Муеззин — церковний слуга. З високої вежі, що в коло кожного мусулманського храму і зветь ся мінаретом, він пять раз у добу мусить викликати похвалу Аллахови і закликати вірних до молитви. Сей оклик заступає у них місце дзвонів.

Серед везирів і годж\*)  
Раду радив про державу,  
Вчувши крик той, Богу славу  
Дав — і рада вийшла проч.

Ер-Рашід лиш сам лишив ся,  
Щиро Богу помолив ся  
І поклови клав як слід,  
В умивальнику яркому  
Руки вмивши по закону, —  
І подав ся на обід.

Пообідавши гарненько  
Думав, що засне смачненько,  
На мягкому ложі ліг.  
Та даремно очі жмурить,  
Запахне кадило курить,  
Сон на збитки геть відбіг.

Все якісь думки важливі  
Наче мухи докучливі  
Сунуть ся йому на ум,  
Раз лоскочуть, то знов давлять,  
То страхають, то цікавлять,  
Навівають нудь і сум.

„Ні, хоч би й зовсім не класть ся!  
А заснуть мені не вдасть ся!“

---

\*) Везир — міністер або намістник царський. Годжа — арабський паломник, такий що відбув подорож до Магометового гробу. Такі паломники, навіть коли вони жебраки, мають у мусулман велику пошану і їх не раз допускали до нарад над важними державними справами.

Мовив сам собі халїф.  
Встав із ліжка — не шелеснув,  
У долонї тричі плеснув, —  
Бо так кличуть там рабів.

І на царський плеск мінутно,  
Тихо наче дух, нечутно,  
З сьвітлом Мурин, хлоп як мур,  
Підійшов і мовчки з рау  
Похилив ся й ждав приказу, —  
Царський се лакей Месрур.

„Слухай — мовив цар — Месруре,  
Ночи мовчанє понуре  
Душу щось мою гвітять;  
Зараз шли менї бїльдара\*)  
По міністра Джіафара,  
Хай прийде до мене в мить“.

Цар зведїв, слуга вклонив ся,  
Мовчки, тихо віддалив ся;  
Не минуло пять мінут,  
А вже Джіафар покїрний,  
Пан розумний, щирий, вірний,  
Мов і ждав на те — був тут.

Цар промовив: „Любий друже!  
Щось менї чи нудно дуже,  
Чи то душу щось гвітить,  
Чи вона щось прочуває  
Що недобре нас чекає, —  
Сон від мене геть летить.“

---

\*) Бїльдарами звали ся прибічні сторожі,  
яких держали не тільки царі, а й иньші вель-  
можі. Вони ріжнили ся між собою ліберавю,  
як у польських панів гайдуки.

„Що його в ночі почати?  
Чи Коран\*) сьвятай читати?  
Певно, се спасенна річ.  
Та ти знаєш — цар невільник  
Сьвіта, а не богомільник.  
Не на те нам Бог дав ніч.

„Чи покликати музики,  
Справить танці, піятики?  
Знов не добре буде й так.  
Цар — на очах всього люда,  
З мухи зроблять верхоблюда,  
Скажуть : цар ласун, піяк.

„Може б ти міг пригадати,  
Що би нам отсе почати,  
Щоб скоротати сю ніч?“  
Джіафар вклонив ся низько.  
„Царю, твій співак тут близько,  
Хай співа. Се добра річ“.

„Ні, — сказав халїф, — мій цвїтку!  
Мій співак охрип крихітку,  
Тай піснї його усї  
Я давно на память знаю, —  
Та сю ніч я будь бажаю  
В зацікавленю й страсї.

„Слухай, друже, ну, зберім ся,  
В простий стрій переберім ся  
І подаймось у Багдад;  
Може в тій юрбі народу  
Здиблемо яку пригоду, —  
Я пригодам дуже рад“.

---

\*) Кораном називає ся сьвяте письмо магометанців.

„Царю, — Джіафар мовляє, —  
Всі пригоди насилає  
Нам, як хоче, сам Аллах;  
Що судив — дасть невідхильно,  
Та самим шукати пильно  
Тих пригод — і гріх і страх.

„А при тім, сказати по правді,  
Вулиці багдадські завжди  
Не зовсім безпечні. Щож!  
Міліон! народ усякий!\*)  
Є й злодюги й розбишаки, —  
На біду васкочить мож“.

Та халіф аж розсміяв ся.  
„Джіафаре! Ти постав ся  
Краще якось! Адже ти  
Мій мівістер від порядку!  
То так лед держиш ти, братку,  
Що аж містом страшно йти?

„Ну, дарма! Тим, що ти правив,  
Сам мене ще зацікавив.  
Дай побачу той Багдад  
У ночі! Давай поброжу  
По заулках, чи сторожу  
Здиблемо, що дба про лад!

„Прошу, більше ані слова!  
Ось одежа вам готова,  
Одягайтесь, я також!  
І веди як найспішнійше,  
Де темвійш, небезпечнійше, —  
Що то там зустріти мож?“

---

\*) Багдад у часі свого найбільшого розцвіту числив до міліона людности.

„Царю, — Джіафар мовляє, —  
Бог, що світом управляє,  
Він трима в своїх руках  
І твою і нас всіх долю.  
Я твою сповняю'волю, —  
Хай провадить нас Аллах.

„Сторожі нічні в Багдаді  
Служать всі тобі по правді,  
Роблять, що повинність їх.  
Та зір людський обмежений,  
А найліпше збережений  
Той, кого Аллах зберіг.“

Тес мовив, поклонив ся,  
Із Месруром віддалив ся,  
Простий надягнув убір,  
І за хвилию із палати  
Всі три вийшли погуляти  
В сонне місто, мов у бір.

---

## ПІСНЯ ТРЕТЯ.

Вже звернуло геть з півночи;  
Мов далекі вовчі очі  
В небі мигали зірки;  
Ніч безмісячна, понура,  
Тягне холод, мрака бура  
Від поблизької ріки.

Вулиці тісні і темні  
Мов рови ті глибочені,  
Глухо кожний крок луна;  
Ні тобі душі живої,  
Хоч собаки де якої, —  
Всюди тьма і тишина.

„Ну — сказав халіф, -- се й варе, \*)  
Мій коханий Джіафаре,  
Гарний лад у тебе тут:  
Для царя найкраща річ.  
Як усякий, скоро ніч,  
Спать лягає у свій кут.

„Хто за дня мов віл трудить ся,  
Тому нічю твердо спить ся;  
Все жите мине оттак,  
Що про жадні алі пригоди,

---

\*) Варе у Гуцулів значить справді.

Про права і про свободи  
Не подумає ніяк.“

В оттакім то розговорі  
Три вандрівники не скорі  
Вулицями звільна йшли:  
Тут завернуть, там пристануть,  
Тут замовкнуть, там заглянуть,  
Чей би щось нове знайшли.

Але гов! се що за диво?  
В одній уличці, що криво  
Мов поломана біжить,  
Чути голос прездоровий:  
Баритон собі чудовий  
Так співа, аж дім дрижить.

„Слухайте! — халїф мовляє, —  
Сеж на правду хтось співає!“  
„Ні — промовив Джіафар, —  
Хто б співав так серед ночі?  
Хтось кричить! Ратунку хоче.  
Може напад чи пожар?“

І всі три що мали сили  
На те місце поспішили,  
Відки голос той луна;  
Бачуть: вулиця в спокою,  
Ні пожару ні розбою  
Ні сліду ніде нема.

Але гляньте, край дороги  
Дім стоїть досить убогий,  
А край брами між стовпів,  
Там одно собі віконце  
Сьвітить, мов крізь мраку сонце,  
Відтам той лунає спів.



До віконця, до покою  
З вулиці сягнеш рукою, —  
Та заглянуть — де, де, де!  
Мигне тїнь часом на латї,  
Видно: ходить хтось по хатї,  
І співа аж ляск іде.

Став халїю із Джіафаром.  
„Ну, чей вийшли ми не даром!  
Слухаймо, що він співа.“  
А з хатини без упину  
В сонне місто голос линув,  
Вимовляв такі слова:

„Там на небі честь Аллаху,  
На землі ж не маю страху,  
Ні гризоти ні турбот;  
Маю силу — запрацюю,  
З'їм і вицю й потанцюю  
І сьмію ся з веїх пригод.“

„Джіафаре, — цар мовляє, —  
Чи ти чув, що сей співає?  
Бравий се мабуть козак.  
Ну, застукай у віконце,  
Я хотїв би з ним доконче  
Познакомити ся як.

„Дай привіт йому звичайний,  
Та не видай нас із тайни,  
Впрошуйсь ніби на нічліг, —  
Ти вже знаєш, як збрехати,  
Щоб пустив він нас до хати,  
Щоб його пізнати я міг.“

Джіафар не спротивляєсь,  
Аж на пальчики спинаєсь

Тай у шибу: стук, стук, стук!  
„Хто там? — чути крик із хати.  
Хто тут сьміє стукотати?  
Ех, як хоплю добрий буг!“

„Не у гнів вам, пане милий,  
Ми чужі тут, заблудили,  
Із Дамаску ми купці...  
У знайомого одного  
Ми гостили трохи довго,  
Тай змилили вулиці.

„До господи нам не втрапить,  
А сторожа як поцапить,  
То в арешт запре як раз;  
Тож огляньте ся на Бога,  
Не гоніте від порога,  
Підночуйте крихту нас!“

Тут з вікна, що було вище,  
Здоровенна головолице  
Вихляєть ся й глядить;  
Звис на очи чорний волос  
І мов з бодві дужий голос  
Не то мовить, то кричить:

„Ви купці? По правді всякій?  
Ой, ви скорше розбишаки,  
Лулярі та батярі!  
Щось мені, як Бог великий,  
Не до шмиги ваші пики,  
Щоб гостить о тій порі!“...

„Пане — Джіафар промовив, —  
Щоб Господь вас поздоровив!  
Не беріть на душу гріх!  
Ми спокійні, чесні люде,

А вам гріх від Бога буде  
Не пустить нас на нічліг.“

„Ах, драбуго ти одна, —  
Мовив голос із вікна, —  
Ти про гріх мені торочиш?  
Сам пройди́сьвіт, дурилюд,  
По ночі припхав ся тут!  
Знаю я, чого ти хочеш!

„Вас там три е шалапути, —  
Лиш вам двері відіменути, —  
Ввалитесь, мов сарана —  
Не щоб на ніч захистить ся,  
Щоб наїстись і напить ся  
Мого хліба і вина.“

„Пане, Богом клинемо ся,  
Що ми й не доторкнемо ся  
До напою і до страв!  
Ми вечеряли, ми ситі,  
А вино те грішне пити  
Магомет нам наказав.“

„Ну, глядітеж, — говорило  
Чорне із вікна страшило, —  
За се слово вас пушу.  
Та в підпору сьому слову  
Лиш одну свою умову  
Вам від разу назначу.

„Маєте мені у влїти  
Як сліпі й глухі сидіти,  
Тихо, як у лапці шур;  
Що я роблю чи лишаю,  
Чи говорю чи співаю —  
Ви мені аві мур-мур.

„Се вам я із серця раю,  
Бо тут жартів я не знаю,  
А на злюк та розбишак  
Маю ось що“ — і з вікна  
Наче довбнище страшна  
Випручавсь його кулак.

„Ну, — сказав халїф, — нївроку!  
Сим струментом раз до року  
В бік дістати, тай досить.  
Аж тремчу, чим се скінчить ся!  
А Дзяфар яка лисиця!  
Вміє нічлїгу просить!“

Тимчасом в нутрі будинку  
Клямка бряз! і за хвилинку  
Ключ у замку заскрипів,  
І патлата головище  
Вихилилась. „Прошу ближче!  
Тут! На сходн між стовпів!“

Гості в пітьмі лап-лап-лап,  
І по схолах шлап-шлап-шлап,  
А господар їм з долини:  
„Стійте, де хто є! Гей ну  
Най сі двері я замкну,  
То впущу вас до хатини.“

Входять. Хатка невеличка,  
Стільчик, лавка і полицка,  
Чисто виметений під; <sup>1)</sup>  
Серед хати з тертиць збитий  
Білим обрусом прикритий,  
Вмаєний квітками стіл.

На столі шматок печенї,  
Два фрякаси приперченї,

---

<sup>1)</sup> підлога

Легомина запашна,  
Огірок і марципани,  
Медяник з маківниками,  
Бутля доброго вина.

Тут господар не витавшись,  
Ні про що їх не питавшись,  
При столі спокійно сів,  
Проквітнув вина склянчину,  
З'їв нечені половину,  
Огірком її заїв.

Потім позирнув на гостей,  
Так що їм до самих костей  
Тілом холод перебіг,  
І сказав: „Які роззяви!  
Марш оттам до тої лави  
І зробіть собі нічлі!“

„Чи вам може таки ласо  
На мое вино і м'ясо?  
Ну, попробуй лиш котрий  
До стола торкнуться ся пальцем,  
То всіх трох таким вас смальцем  
Насмарую — Боже крий!“

І сягнувши на полицю  
Здоровенну патерицю  
Зняв із неї сяжньову.  
„Бачиш, мой! Отсми смарую!  
І бігме не подарую!  
Де засягну, там урву.“

Гості мов німі мовчали,  
І на лавці посідали, —  
Чи тремтіли — хто там зна.  
Кождий сам собі міркує:

„Най з тобою чорт жартує;  
Се правдива сотона!“

А господар бук у руки,  
Знов до мяса без принуки,  
До вина й до марципан;  
Далі троха підсентившись  
І вина як слід напившись  
Забурчав мов злий кабан.

„Ні, хоч як собі міркую  
І в макітрі порядкую,  
А не може сього бути,  
Щоб були ви чесні люде.  
Ви злодії, ви паскуди, —  
То досить лиш раз зирнуть.

„Ну, ти грубий череваню, —  
Я готов у калабаню  
До чортів піти як стій, —  
(Мовив він до Джіафара)  
Коли ти не є почвара  
І не вийшов на розбій.

„Або ти там чорномазій,  
Теслозубий негре вражий,  
(До Мерура так казав), —  
Тьфу, яка гидка публіка!  
Видно, той би з чоловіка  
Із живого шкуру драв.“

І він плюнув, відвернув ся,  
І по хаті закрутнув ся,  
Заспівав собі під ніс:  
„Там на небі честь Аллаху,  
На землі ж не маю страху,  
Хоч би й біс до мене ліз.“

„Джінфаре, слухай серце, —  
Так халіф до него шепче, —  
Я би конче знати рад,  
Як сей-газда називаєсь,  
Ремеслом яким займаєсь, —  
Мусиш ти його спитать.“

„Пане, — відповів міністер, —  
Хочете, щоб він мені стер  
Грішні кости на камуз?  
Бога бійте ся! Мовчімо,  
Як найшвидше геть втечімо,  
Щоб не був нам тут шляхтуз.“

„Аджеж бачите, він п'яний,  
А в руках бук деревляний!  
Ну, лиш писну я слівце, —  
Може свиснуть по за уха,  
Так що в нас не стане й духа.  
І хтож буде знать про це?“

„Ну, най се тебе не страшить!  
Усьміхнувшись рік Ер-Рашід,  
Не такий він людоїд.  
А я конче мушу знати,  
Як він зветь ся, чим занятий,  
І який його був рід“.

„Добре, пане, дізнавайтесь,  
Та на мене не здавайтесь, —  
Відповів йому везир, —  
А я раджу: будьмо тихо,  
Не дратуймо враже лихо, —  
Най на него впаде гир!“

„Ні, я мушу тес знати, —  
Відповів халіф завзятий,

Яку хоч придумай річ:  
Як зовуть його найменно,  
Чим займаєсь він щоденно,  
Чом осьтак проводить ніч.“ ●

Джіяфар поблід, схилив ся,  
Зимним потом весь облив ся, —  
Бач попав між два огні.  
„Не вгодиш царю — не гоже,  
А промєвиш — Боже, Боже,  
Поможи сей раз мені!“

---



## ПІСНЯ ЧЕТВЕРТА.

Та господар попоївши  
І підпивши й подобрівши  
Обізвас ся з за стола:  
„Гей, а що там, заволоки,  
Скрипите, мов ті сороки?  
Про що гутірка зайшла?“

Джияфар відрік по хвили:  
„Папе, ми тут говорили,  
Що за добрий ти для нас;  
Дав нам захист в хаті своїй  
І хто знає від якої  
Злої халеги нас спас.“

„За твою отсю гостинність  
Почуваємо повинність  
Чимсь віддячити тобі;  
Тож скажи, як тебе звати,  
За кого рав враз благатн  
Бога маємо в мольбі“.

„Ге, ге, ге! — зареготав ся  
Іх господар, аж хитав ся  
Стіл від реготу його.  
„Ти, мізернее ледащо,  
Мені дякувать? І за що?  
За гостинність? Го, го, го!“

„Чхатъ мені на ту гостинність!  
А повинність? Ну, повинність  
Я одну вложив на вас,  
Щоб ні про що не питали,  
Ні мур-мур не воркотали,  
А як ні — махай сейчас!“

„Пане — Джіяфар знов мовив, —  
Щоб Аллах вас поздоровив!  
Ваше слово нам сьвяте.  
Та хоч слово в вас круте,  
Та діла сьвідчать не те,  
Серце ваше золоте.

„Ми чужі вам, незнайомі,  
Ви ж під ніч у своїм домі  
Захист нам дали, як в день;  
Маємо спокій, вигоду,  
Дивимось на вашу вроду,  
Ваших слухаєм пісень.

„Будемо за вас молитъ ся,  
В своїм городі хвалить ся,  
Як то ви гостили нас;  
Тільки просимо уклінно,  
Розповіжте нам сумлінно,  
Хто ви, як нам звати вас?

„Чим займаєтесь за днини,  
І з якої то причини  
Так проводите сю ніч?  
В сьвітї ми були не мало,  
А ніде нам не впадало  
Бачити таку річ.“

Ті слова, як мід із перцем,  
Вхопили мабуть за серце

Їх медведя кудлая;  
Він напрудивсь і надув ся  
І до гостей обернув ся:  
„Знаць вам хочеть ся, хто я?“

„Ну, нехай і так, приблуди,  
Як схотіли ви, так буде, —  
Виявлю вам свій секрет.  
Та глядіть, не обзивать ся,  
Не перечить, не сьміять ся,  
Бо хто писне, бю в хребет!“

„Пане, борони нас Боже!  
Хтож тобі перечить може?“  
Скрикнули всі три нараз.  
„Ну, глядіть же! Як що вчую,  
То — їй, Богу не жартую —  
На лемішку змішу вас.“

„Перед всім вам треба знати,  
Як мене при людях звати, —  
А імя мое Бассім.  
Ремесло мое — ковальство,  
А житє мое — удальство,  
Дулі тичу в ніс усім.“

„Бачте, в рості анї в кости,  
Анї в силі анї в злости  
Бог мене не укривдив.  
В день до праці є охота,  
Аж горить в руках робота,  
Хоч би й як їх натрудив.“

„Богу віддаю, що Боже,  
Вірю, він мені pomoже  
Вік увесь отак прожить:  
Щоб у дивну заробити,

В ніч проїсти і пропити  
І ніколи не тужить.

„Чоловік я не злосливий,  
Та коли хто нечестивий  
Мене надто роздразнить, —  
В карк як лусну без обслони,  
Будуть цариградські давони  
Рік йому в ушах дзвонить.“

„Сьвят, сьвят, сьвят Аллах над нами!“  
Ледво чутними словами  
Зашептали гості в мить, —  
„Від війни, чуми, вогнища  
І від твого кулачища  
Зволь нас Боже боронить!“

„Що муркочеш по старечій?  
Хоче хто мені перечить?“  
Крикнув схопившись Бассім.  
„Гей, на бороду пророка,  
Зараз тая смотолока  
Полетить в чортам усім.“

„Пане, молилось на разі,  
Щоб в тій силі і відвазі  
Бог весь вік тебе зберіг,“ —  
Рік халіф. Бассім почухавсь,  
І ще більше удобрухавсь  
Спершись на столовий ріг.

„Та найгірш над все, меспане,  
Що на сьвітї є погане —  
Скорпіон, блощиця, вош —  
Не люблю тих легкоробних,  
Пісно-масно-преподобних  
Фарисеїв і сьвятош.“

„Тих, що звикли в люд вмовляти :  
„Ми в Аллаха адвокати,  
До Аллаха — через нас!“  
Тих — бодай їм не прожити ! —  
Що боронять вірним пити  
Божий дар — сей винний квас.

„Я на сев сьвятокрадство,  
Фарисейство і лайдацтво  
Не подам ся, поки жив !  
Бога щиро прославляю,  
Хліб свій чесно заробляю  
І вино все буду пив.

„Бог те бачить і все чує,  
Ласкаво мене ратує,  
Посилає благодать :  
Дав сили, щоб що днини  
Без похиби, без відміни  
Заробив я драхмів<sup>1)</sup> пять.

„Як пять драхм у жмевї маю,  
Просто на базар чвалаю  
І всі чисто видаю :  
Одна драхма йде на мясо,  
Бо люблю поїсти ласо,  
Друга на вино, що пю.

„Третя драхма для потїхи  
На цукри, соки й горїхи,  
А четверта на сьвічки,  
Пята йде на хліб пшеничний,  
На цвїти, сей стрій празничний  
Із небесної руки.

---

1) Драхма в тих часах була невеличка срібна монета, троха менша від теперішної корони

„Так заробок свій щоденний  
Видам чисто, щоб в кишені  
Ані аспра не лишить,  
А тоді до дому, братку,  
Все кладу ось тут в порядку,  
Сам себе давай гостить!

„Стіл застелю і вквітчаю,  
Хліб і мясо все покраю,  
Засьвічу свічки як слід.  
„Ну, Бассімцю, ви сьогодні  
Наробились, десь голодні?  
Прошу, прошу на обід!“

„Ім собі і сю й співаю,  
Ні про кого дбать не дбаю,  
І мене ніхто не зна;  
Так втішаюсь до півночи,  
Потім сон затулить очи  
І храплю собі до дня.

„Двацять літ отак прожив я,  
Ще ні раз не відступив я  
Від тих правил; не було  
Тут душі чужої в хаті,  
Аж вас перших тут, патлаті,  
Якесь лихо принесло.

„Ось вам, ви пани праблуди,  
Чи купці чи дурилюди,  
Вся історія моя.  
Ну, здоровля ваше! шулем:  
Споминайте серцем чулим  
Все Бассіма коваля!“

Гарун Ер-Рахід сю повість  
Слухав як найкрасшу новість, —

В смак йому був сей піяк,  
Сей коваль завадняка, —  
І тихенько він балака  
Джіафарови ось як :

„Сей Бассім, то хлоп не швайка!  
Гордий троха, та се байка, —  
Грають мухи в носі, бач.  
Дай-но, ми йому на пробу  
Всплем троха свого бобу,  
Змінимо сей сьміх на плач“.

Ще там кілька слів на віру  
Пошептав халіф везіру,  
А везір лице схили,  
І щиренько, м'ягко, гладко,  
Мов невиннеє дитятко  
До Бассіма промовля :

„Пане, хоч в словах химерний,  
Чоловік ти характерний,  
Своїм шляхом сьміло йдеш;  
Відцуравшись товариства, —  
Сварів, поговорів, здирства  
Від людей не знаєш“.

„Так — сказав Бассім икнувши —  
Двацять літ отак жию вже,  
Кожду ніч у мене баль,  
Кожду ніч мій стіл накритий,  
І я п'яний і я ситий,  
І жию й мені не жаль“.

„Алеж друже мій, — озвав ся  
Джіафар, — ану постав ся  
У положене тяжке:  
Стрілить в голову халіфу

Завтра видати тарифу,  
Розпоряджене таке:

„Сповідчаємо громаді —  
Всі кузні в цілім Багдаді  
На три дні позамикають,  
А хто в кузню кроком ступить,  
Раз клевцем по штабі влупить,  
Того смертю покажать.

„Певно, був би се, мій друже,  
Сьмішний заказ, та не дуже.  
Що тоді зробив би ти?  
Відки б взяв п'ять драхм у жменю  
На свічки та на печеню,  
На вино та на цвѣти?“

Мати рідна Василюх,  
Як не визвірять ся лихо  
На рззмівника Бассім!  
„А щоб ти мені сказив ся!  
І сим словом подавив ся!  
Щоб капут був вам усім!

„Ну, чи я не дурень крайній,  
В тій годині незвичайній  
Сих драбуг і волоцюг  
У свій тихий дім впускати  
І ще тут їм виявляти  
Весь життя мого ланцюх!

„Слухай, чорна ти вороно!  
Щоб тебе на Боже доно  
Не пустив сьвятий Петро!  
Щоб штовхнув тебе на мильо,  
Коли рік ти се в аду хвидю!  
Сто кольок тобі въ ребро!“



„Друже любий, угамуй ся,  
Не клени і не дратуй ся!  
По що Бога всеу звать?  
Я сказав се не для того,  
Щоб накликати щось злого,  
А оттак пожартувать.

„Двацять лїт вже реґулярно  
Ти жнеш собі так гарно,  
І Господь тебе беріг,  
І халїф ще анї разу  
Сего дикого указу  
Не давав — сеж був би сьміх.

„Ну, а так собі для шпасу  
Поміркуй, якого б квасу  
Наробив тобі той день,  
Як би так — виходиш в дому,  
А тут гов! „Нїде нікому  
В кузнї не робить ні цень!“

„Боронь Боже, щоб так сталося!  
Але як би сеє склалось,  
Що почав би ти тоді?  
Де тобі пять драхм узяти?  
Що почати? Нїчо сказати?  
Був би ти як на ледї.“

„Га, поганая роззяво!“ —  
Тут Бассім підскочив жваво  
І ухопив буж до рук, —  
„Будеш ще про се хармаркать?  
Конче хочеш зло накаркать  
На мій дїм? А щоб ти пук!

„Слухай, аджеж як між вами  
Хто поганими словами

Наворожить зло мені,  
Як би зачаря прем халію  
Стріляло таку тарію  
Видать і замкнуть кузі —

„Як би я без заробітка  
Полишав ся — то на свідка  
Магомета вличу тут, —  
Хоч ховайтесь в норі-діри,  
Я знайду вас, бузавіри  
І всім трем зроблю капут.

„А тепер, обридлі гості,  
Що лиш до грижі і злості  
Довели мене — ану!  
Забірайте костюахи  
І летіть, нічні птахи,  
Хоч в баюру смоляну!

„Хай вам вовк очима світить!  
Хай вас безголове стрітить!  
Я не чочу знати вас!  
Гай же! В зломану годину!  
Хто не йде, то зараз кину  
Із вікна в поганий час!“

Що робити, гості встали,  
Мовчки з хати поманджали,  
Раді, що кінець на тім;  
Клеяучи як по папері  
Отворив їм дому двері  
І замкнув по них Бассім.

Як на вулицю дістав ся,  
Ер-Рашід розреготав ся.  
„Що, не хлопець сей Бассім?  
Щире серце парубоче,

Сниле правду просто в очи,  
Сам для себе есть усім.

„Ну цікавий я від нині,  
Як то завтра в тій годині  
Знов побачимо його?  
Що то буде він балакати?  
Буде злоститись, чи плакати?  
Алеж буде мав чого.“

Швидко мало вже свитати,  
Як з проходу до палати  
Потайно халіф вернув;  
Швидко Богу помолив ся,  
Розібрав ся, положив ся  
І яє з купелі заснув.

---

## ШСНЯ ПЯТА.

Скоро добрий день зробив ся,  
Вже халїф зо сну збудив ся,  
Із мягкого ліжка встав,  
У воді холодній вмив ся,  
Щиро Богу помолив ся,  
В радну салию завітав.

Там уже дворян без міри,  
Там везіри і еміри  
І урядники й князі  
Посходились раду радить,  
І судить, карать і ладить,  
Долю важить на вазі.

Всі халїфу поклонились,  
На диванах розсадились,  
І приказу мовчки ждуть;  
Та халїф про щось гадає  
І на троні не сідає  
І приказу щось не чуть.

Усьміхнув ся, аж хихикнув,  
Джіафара к собі кликнув  
І сказав: „Пішли сейчас  
До всіх міських комендантів,  
Най шлють возних і трабантів  
І окличуть сей указ:

„Від тепер через три днини  
Щоб нічого не робили  
У Багдаді ковалі;  
І під страхом злої смерти  
Всі кузні велю заперти,  
Всі — великі і малі.

„Хто до кузні кроком вступить,  
Раз клевцем по штабі влупить,  
Той без суду, без потіх  
По короткій процедурі  
Буде висіти на шкурі  
Там-же, де сповнив сей гріх.“

Джіафар приняв з поклоном  
Сей указ — він став законом,  
І за хвилю вже гонці  
Мов шалені живо гнали,  
Комендантам знать давали  
У Багдаду всі кінці.

Не минуло пів години,  
Вже барвистії дружини  
Вулицями міста йшли:  
Возні, слуги, отамани,  
Хоругви і барабани,  
Труби й сурми всі ревли.

Всюди бубнили й бреньчали  
І сурмили і кричали:

„Правовірні, гей, сюди!  
Слухай царського указу,  
Щоб з невідомости з разу  
Не вплескатись до біди.

„Від тепер через три днини  
Щоб нічого не робили  
У Багдаді ковалі,  
І під страхом злої смерти  
Мусять всі кузні заперти,  
Всі, великі чи малі.

„Хто до кузні кроком вступить,  
Раз клеветцем по штабі влупить,  
Той без суду, без потіх  
По короткій процедурі  
Буде висіти на шкурі  
Там-же, де сповнив сей гріх.“

Люде слухали, ззирались,  
Охали і дивувались:  
Відки се? і по що то?  
Та розпигувать, перечить,  
Нарікать, або злоречить  
Не відважив ся ніхто.

Майстер, що держав Бассіма,  
Як звичайно, перед всіма  
В ранці рано в свій варстат  
До роботи поспішав ся  
І лише що забирав ся  
Свою кузню відмикать, —

Аж тут: тур-тур, бумс тра-та-та!  
Царська служба сороката  
Йде і бубнить і кричить,  
Щоб не сьмів коваль ні оден,

Хоч би був і як голоден,  
Три дни в кузню поступить.

Ковалисько слухав, слухав,  
І потилицю почухав  
І бурчав собі під ніс:  
„От іще указ безглуздий!  
Ну, якої хочуть нужди?  
Се порядок? Хай їм біс!“

Він бурчав, що мав бурчати,  
Але голосно кричати  
Не посьмів: халїф не кум!  
Так стояв мов кіл осики,  
А від кузнї ключ великий  
Мав в руці немов на глум.

Далі троха погадавши,  
Ключ челяднику віддавши  
Мовив: „На, домів жени,  
І повісь його на клинці,  
Сам же й інші челяденці  
Приходїть за штири дни!“

Аж ось мало що проспавшись  
І не мившись, не купавшись  
До роботи йде Бассім,  
І мурчить собі без страху:  
„Там на небі честь Аллаху,  
На землі-ж начхаю всім“.

Що за біс? Підходить ближче  
Кузня замкнена! Хлопчище  
Перед кузнею сидить.  
„Гей ти, мой, що гавя ловиш?  
Чому кузню не отвориш?  
Хочеш небо тут чадить?“

„Попсував ся замок, сину?  
Зараз я його відчиню,  
Лиш раз трахну кулаком.  
Ретязь вискочив? Не бій ся,  
Зараз відірву завісся —  
Лад усьому дам мельком“.

Та тут майстер наблизив ся,  
І Бассім йому вклонив ся.  
„Ні, Бассіме, — мовить сей, —  
Замок мій не зопсував ся,  
Ані ретязь не зірвав ся, —  
Не ломай мені дверей.“

„Так чогож сьому роззяві  
Пусто тут сидіть на лаві?  
Гей, до праці, ти, чухрій!“  
Але майстер вуса смикнув,  
До Бассіма гнівно крикнув  
„Стій Бассіме, не дурій!

„Чи ти заспаний, чи п'яний?  
Виплив розум твій поганий?  
Хочеш кузню відчинять?  
Чи не чув тих слів, що хором  
Верещали нам на сором?  
Чи не хочеш віри нять?“

„Нам на сором? Там до ката!  
А то хто сьмів верещати?  
Я не чув, їй Богу ні“!  
„Ей Бассіме, — мовив майстер, —  
Тут біда, ніякий кляйстер  
Не заліпить сі три дні“.

І сказав йому до разу  
Зміст халієського указу



І погрозу ту тяжку,  
Що хто наказ переступить,  
Раз клевцем по штабі влупить,  
Той повисне на гаку.

Як почув Бассім ті вісти,  
Аж здурів, не знав чи сісти,  
Чи стояти, чи тікати;  
В голові було безладе,  
З рук упало все знаряде,  
Лиш уста щось булькотять.

„Бий його хрещена сила!  
Не казав я? Розносила  
Зла година тих драбів!“  
Шлях думок його був простий:  
Він згадав вчорашніх гостей  
І заляв проміж зубів.

„Ох, як би мені їх в руки!  
Я би їм додав принуки,  
Аж би їх мара взяла!  
Бач, поганці! В злу годину  
Загадали злу личину,  
А вона як раз прийшла“.

„Е — сказав коваль — Бассіме,  
Що тобі біда відійме?  
Ти собі волён козак!  
Жінки ні дітей не маєш,  
Сам за себе тільки дбаєш,  
Чим тобі журить ся так?“

„Але в мене, брате, злидні!  
Жінка, діти, а тут три дні  
Свято — хоч свищи в хащи!“  
Та Бассім його не слухав,

Мов сліпий довкола нюхав,  
Все крізь зуби бурчачі.

Майстра гнів узяв поганий.  
„Ти, Бассіме, певно п'яний.  
Вже то бачу я давно:  
Ти безбожно проживаєш,  
У ночі жереш. гуляєш,  
Пеш заказане вино.

„Видно, за твої провини  
Нас усіх отсеї днини  
Тяжко так скарав Аллах.  
Геть від мене! Забирай ся  
І ніколи не вертай ся,  
Щоб і дух твій тут не пах!“

Майстер ще сварив сердитий,  
А Бассім неначе змитий  
Скулив ся і драла дав;  
Він ішов зовсім безтямно,  
Тільки вперто, ненастанно  
Всіх прохожих оглядав.

„Воже, — буркотів він стиха, —  
Дай, щоб справці мого лиха,  
Ті прокляті віщуни  
Тут мені попали в руки, —  
Вже б я їм додав принуки,  
Що й не дригнули б вони.“

Так без думки і без тями  
Він поплентався улицями,  
Аж до лазні заблукав.  
„Дай обмиюсь тут із бруду,  
А потому далі буду  
Клятих гостей тих шукав“.

Входить в лазню, оглядавсь,  
В тім до него наближавсь  
Той що вслугує, баннік;  
Глигнув раз і втішивсь дуже:  
„Ах, Бассіме, любий друже,  
Деж ти так від мене зник?“

Здивував ся Бассімище,  
Банника оглянув ближче:  
„Чи ти дідько, чи Калед?“  
„Так, Калед, що здавна дружні  
Ми в одній робили, кузні  
І один зносили гнет.

„Тямиш, як то ти бувало  
Ратував мене немало  
І роботою й грошем!  
Як з тобою я розстав ся,  
То з ковальством п прощав ея,  
В бані ось засїв кошом.

„Та старе добро тямую,  
Тебе щиро я шаную.  
Що тебе болять? свербить?  
Говори! Клевує на Бога,  
Що лише моя спростога,  
Рад для тебе я зробить“

„Друже мій, — Бассім озвав ся, —  
В мене нині розвязав ся  
Міх цілий поганих бід.“  
І він розповів Каледу  
Всю історію з переду  
Аж до кінчика, як слід.

„Се мене найгірше злостить,  
Що сю ніч прийдець ся постить,

Але се ще пів біди.  
Гірше те: як раз зломаю  
Те, що доси мав в звичаю,  
То вже більш добра не жди.“

„Друже любий, угамуй ся,  
Тим ні крихти не турбуй ся!“  
Мовив весело Калед.

„Плюнь на те ковальство нані,  
Стань за банника при мині!  
Ось тобі цілий секрет:

„Гостя обіллеш гарненько  
І натреш його міцненько,  
Змажеш голову жовтком,  
Милом насмаруєш тіло,  
Щіткою начухай сьміло, —  
Будеш славним банником.

„Ще як будеш не сердитий  
І навчиш ся стригти, брити,  
Повісти сьмішні складать,  
До папуч вкладати віхті,  
Зручно обтинати ніхті, —  
Будеш мати благодать.“

Ну, Бассім у тую пору  
Иньшого не мав вибору,  
Скинув шмате як стояв,  
Фартухом заперезав ся,  
І до бані показав ся,  
Гостя швидко в руки взяв.

Як почав його милити,  
Терти, мияти, стригти, брити,  
Обливать по голові, —  
Гість гадав, що він у раю,

Дав йому против звичаю  
Басарунку драхми дві.

Другий дав одну драхмину,  
Третій знов там щось докинув,  
П'ятий, шестий — геть усі,  
Так, що поки звечеріло,  
Наш Бассім за своє діло  
Мав п'ять драхм у фартусі.

Свій заробок зрахувавши,  
Своє шмате знов убравши,  
Крикнув весело Бассім:  
„Е, великий Бог на небі!  
Вже я нині не в потребі,  
Чхать мені халіфам всім!

„Чхать мені на кузню й молот!  
Тут не знати-му про голод,  
Буду радше банником.  
Се куди мені зручнійше,  
Користнійше й приемнійше,  
І не втомлює цілком!“

І забравши драхми в жменю  
Він по хліб, вино й печеню  
На базар подралював;  
Усього як слід купивши,  
Ані аспра не лишивши,  
Вже смерком домів вертав.

Тут роздяг ся, все попрятав,  
Де дірки були, полатав,  
Скатеркою стіл накрив,  
Умаїв його квітками  
І заставив тарілками,  
І свічками звеселив.

Чарку наповнивши спішно  
Він сказав тоді утішно:  
„Гей, се випемо на злість  
Тим драбам, бодай послізли,  
Що мене так вчора згризли!  
Хай їм сором очи їсть!“

---

## ПІСНЯ ШЕСТА.

Ніч настала. Темно всюди,  
Сплять давно робучі люди,  
Та халіф іще не спить;  
Він не то, щоб думав важко,  
Як тим бідним жити тяжко,  
Як то їх біда гнітить —

Він все думав про Бассіма,  
Як то десь, мов кінь без сіна  
Важко він тепер сопить.  
Чи сидить, кусає пальці?  
Чи простягнувши ся на лавці  
Слуха, як живіт бурчить?

Весело халіфу думать,  
Як коваль там мусить рюмать,  
Кляст, злитись неборак!  
Але то не вся ще кара!  
Ось він кличе Джіафара  
І йому говорить так:

„Ну, як думаєш, мій друже,  
Наш коваль приємно дуже  
Проводити-ме сю ніч?“

Д ж і а ф а р.

„Ей, не ситий і не п'яний, —  
Будуть снити ся цигани, —  
Се куди немила річ.“

Х а л і ф.

„Ну, вдягай купецьку свиту!  
Мусимо йому візвту  
Нині поночи зробіть.“

Д ж і а ф а р.

„Пане, сього б я не радив.  
Як він вчора нас скромадив, —  
Нині певно буде бить.“

Х а л і ф.

„Ні, дарма про се товкмачить!  
Мушу я його побачить.  
Клич Месрура зараз тут!  
Вез замішки, без сперечки  
Одягаймось по купецьки  
І махаймо в божу путь!“

Не минуло пів години:  
Вулицями три людини  
Серед п'тьми тихо йшли  
Аж в той темний закаулок,  
Де Бассім мав свій притулок —  
І щож там вони нашли?

Із Бассімової хати  
Сьвітло з далека видати  
І веселий чути спів:



„Гей на небі честь Аллаху,  
На землі-ж не маю страху.  
Щоб мій ворог оцапів!

„Джіафаре, — мовив живо  
Ер-Рашид, — се що за диво?  
Купить собі з нас сей коваль!  
Щоб стягти на него злидні,  
Я кузні запер на три дні,  
А йому й зовсім не жаль!

„Світить, їсть і не й співає, —  
Відкиж драб той гроші має?  
Чейже не заклендав їх?  
Все те я бажаю знати.  
Стукай но! Впросись до хати!  
Будем мати сто потіх.“

„Пане, се не добре діло, —  
Відповів везір несміло, —  
Почуваю в тілі страх.  
Се щось буханьцями пахне....  
Ну, як сей дикун тарахне  
Вашу святість по зубах?“

Та халіф на се був строгий:  
Як упресь, мов віл на рога  
Не міркуючи бере.  
„Стукай хлопче!“ І Месрур  
Сперши ся грудьми о мур  
Стукнув у вікно старе.

А Бассіму за хвилину  
Вже вино ввійшло в чуприну  
І збиралось на любов.  
„Боже, коб при сій комашні

Мої гості учорапні  
Тут мені явилися знов!“

Буркнув так, аж туг, спасибі,  
Щось там: стук, стук, стук по шибі!  
Скочив до вікна як звір.

„Що за стук?“ кричить у злості.

„Ми, твої вчорапні гості“ —

Мовив із низу везір.

„Що?“ ревно Бассім як тур,  
Звісив голову за мур,

Щоб їм добре придивить ся.

„Ви тут знов? Альо, тікайте

І верби собі шукайте,

Щоб на вій вам удавить ся!

„Ех, як би я нині рано

Був де здибав вас, погано

Було б з вами! Я б зім'яв,

Потрощив вас на макуху,

Так щоб жадну з вас псяюху

Рідний тато не пізнав.

„А тепер — цікав я знати,

Що вас до моєї хати

Знов за халепа несе?

Купити з мене, голомази?

Чи щоб я скрутив вам вязи?

В мене не купить і се.“

„О Бассіме наш всечесний, —

Відповів везір облесний, —

Купити з тебе? Крий нас Віг!

Ти хозяїн наш хоробрый,

Ти такий для нас був добрий, —

Хтож би з тебе купи миґ?

„Таж ми рано чули крикн,  
Той указ халїфів дикнй,  
Що кузнї всі на три дни  
Замика, й за тебе, друже,  
Нам було турботно дуже.  
Будь же ласкав, відчини!

„Ми прийшли тебе відвідать  
І потішить і тобі дать  
Добру раду. На часок  
Нас впусти! Нам любі хвилі  
Тебе бачить в добрій силі,  
Твій почути голосок.“

„Ха, ха, ха! — Бассім сьмієть ся. —  
Дурню! так тобі здаєть ся,  
Ваших я жадний потїх?  
Впущу вас, гидкі фафулі,  
Щоб під ніс вам тикать дулі,  
Насвистать на вас усіх!“

Ось по сходах він гуркоче,  
Ось у замку ключ скрегоче,  
Ось він двері відчини,  
В гору їх веде з собою  
І впускає до покою,  
На порозї зупиня.

„Ну, погані волоцюги,  
Смаровози і дрантюги,  
Завидющі слїпаки!  
Гляньте, вибалуште очн!  
Ви галали, сеї ночн  
Буду їсти дріжаки?

„Гляньте, ось-де хлїб у мене,  
Ось вино, а ось печене,

Марципани і цукри.  
Але жаден з вас, мюспане,  
Ні шматочка не дістане,  
Хоч всю хавку розідри!

„Ви прийшли мене потішити?  
Я-б раднійший вас повісити  
На один порядний шнур!  
Гей там ти, козяча пико,  
По що так захланно й дико  
Зиркаєш до конфітур?“

„Пане, — став халіф мовляти, —  
Ми не хочем оскорбляти  
Вас на трунку й на їді;  
Вас відвідать ми прибули,  
Бо як той указ ми чули,  
Думали, що ви в біді.

„Вірте, той указ дивачний,  
Що царь видав необачний,  
Нас зачудував зовсім!„  
„А самі то ви, прокляті,  
В тім нещастю винуваті,“ —  
Гнівню відгукнув Бассім.

„Як впускав я вас до хати,  
Не казав я вам мовчати?  
А з вас дідько: кра тай кра!  
Тай накракали в злу пору  
На халіфа тую змору, —  
Кракала би з вас мара!“

### Д ж і а ф а р

„Пане, щоб ми так здорові,  
Як з халіфом ми у змові!

І не злий був, видно, час,  
Бо вплинули ви від алого,  
Не пошкодив вам нічого  
Той халіфів злий указ.“

„Ха, ха, ха! — Бассім регоче, —  
Пан халіф, коли захоче  
Ще Бассіма оховстать,  
Обчімхати мов ломаку,  
На припін взять, мов собаку, —  
Мусить дуже рано встать!“

Д ж і я ф а р.

„Пане, будьте любі годні,  
Розповіжте, як сьогодні  
Викрутились ви з біди?  
Сеж нам радість, як у небі,  
І наука, як в потребі  
В ваші наступать сліди.“

Б а с с і м

„Ну, трясучка вам і змора!  
Вже вам повідав я вчора,  
Що жив гарно двадцять літ, —  
Аж сьогодні, як кузнї  
Всі заперли, то менї  
Замакітрив ся весь сьвіт.

„Плентавсь я, мов штири мяні,  
Аж заплентав ся до банї —  
Бог за мене не забув!  
Друга щирого знайшов я,  
В мить навчив ся там, немов я  
Банником із роду був.

„Отже поки звечеріло,  
За своє банницьке діло

Я п'ять драхм і заробив ;  
Накупив собі що треба.  
Дбає Бог за мене з неба!  
Ледарів щоб грім побив!

„Чхать мені вже на халіфа!  
Що мені його тарифа?  
Чхать на ковалів цілком!  
Я без муки і без страти  
Хочу жити і вмирати  
Правовірним банником!“

Д ж і я ф а р.

„Пане наш благочестивий,  
Видно в Бога ти щасливий!  
Та чи тяжко бути біді?  
Ну, як би халіф наш лютий  
Бані всі велів замкнути,  
Що зробив би ти тоді?“

Б а с с і м.

„Чи не мовив я відразу,  
Що від вас лиш гнів, уразу,  
Прикрість мушу я зазнати?  
Чи не кляв ся ти, лукавий,  
Що не будеш в мої справи  
Носа свого втікати?“

„Ти проклятий череваню!  
Було лізти в калабаню,  
А не в мій затишний кут!  
Щоб ти спати ляг в тернину  
Голой, поки в злу годину  
Злеє слово вирік тут!“

Джияфар зігнувсь покірно,  
А халїф сьмієсь безмірно  
І хихочеть ся в кулак;  
Серце у панів котяче  
Люблять, як рвесь, злить ся, скаче  
Перед ними неборак.

Д ж і я ф а р.

„Пане любий, я лиш жартом.  
Але всеж подумать варто...  
Адже бачиш сам тепер:  
Наш халїф усяке може.  
Щож би ти зробив, небоже,  
Як би він лазні запер?„

Та Бассім вже був підпилий,  
То сьміяв ся, а по хвили  
Так промовив: „Глупий єсь!  
Я Бассім! Най сьвіт весь знає!  
І Аллах про мене дбає,  
Хоч нехай халїф стечесь.

„Бань не сьміє він заперти.  
Банником і жить і вмерти  
Я бажаю — й буде так.  
Бач, вина ось наливаю!  
Слухай, пісню заспіваю,  
Хоч ти вішай ся на гак!

„Ой я собі садівник, садівник,  
В моім саду лабазник, лабазник,  
Між лабазом стежка бита;  
Чи то хлопець, чи то дїд  
Моім садом вільно йдїть, —  
Від дївчат жадаю мига.

„Як погана — подарую,  
Як красуня поцілую,  
А хто заздрий, тому пшк.  
Всім маґнатам, бузувірам  
І халіфам і везірам —  
Хай їм жаба під язик!“

Так Бассім собі співає,  
Ість і смокче й попиває,  
Поки півень не запів.  
Ось із лавки гості встали  
І Бассіма попрощали, —  
Вже пора рушать домів.

Д ж і я ф а р.

„Пане, кланяємось чемно!  
Але так нам тут приємно,  
Так ваш любий голосок,  
Що для дружньої розмови  
Ми й на другу ніч готовя  
Ще забігти на часок.“

Б а с с і м.

„Краще забіжіть, ви хами,  
До старого чорта мамі, —  
Се вам, бачить ся, з рідні:  
Заночуйте де в болоті,  
Розмовляйте з вілем в плоті,  
Замість докучать мені.“

Так приємно попрощавшись  
І на вулицю діставшись  
Товариство геть пішло,  
А Бассім наївшись, впившись,  
Навіть Богу не молившись  
Почухрав собі в стебло.



## ПІСНЯ СЕМА.

Нова днина почала ся;  
Царська рада зібрала ся.  
Ось царь видав маніфест:  
У Багдаді всі лазні  
Зачинити на три дні, —  
Хто відчинить, вбить на хрест.

Люд лякав ся, дивував ся...  
„Що се знов таке?“ питав ся  
У сусіда там сусід.  
„Вчора всі кузнї заперли,  
Ниві всі лазні заперли, —  
Чогож завтра ждати слід?

„Чи халїф наш так жартує,  
Чи нового щось готує,  
Чи трїбує послух наш?  
Ти один се знаєш, Боже,  
Що нам добре, що негоже, —  
Тож як знаєш, так нас праж!“

Слуги в пишному убраню  
Самого халїфа баню  
Зачинили перед всїм,  
І царицину в тїй хвили,  
Джїяфарову забили,  
Й ту, де працював Бассім.

А хозяїн тої банї  
Вчувши царське приказане,  
Став мов курка під дощем:  
„Три дни сьвято примусове!  
От нещастє нам готове, —  
Жий тепер самим борцем!“

Банники ж в недовгій хвили  
Круг Каледа обступили  
Тай давай його шпильять:  
„Сей Бассім, то друг твій, бач ся.  
Він принїс нам те нещастя.  
Як ти сьмів його прийнят?“

Покн там змагались різно,  
Аж Бассім, уставши пізно  
Від нічних своїх утїх,  
Звншє мов яке точило  
Свій фартух і щїтку й мило,  
Суне і сопе як мїх.

Він до банї знай простує,  
А що сталось, не міркує,  
Лиш під ніс гуде жуком:  
„Хай там сьвіт увесь валить ся,  
Я не буду тим журить ся, —  
Буду жити банником“.

Ось край банї він на сьвері.  
Бач, заперті в банї двері,  
Люд сумний, без діла весь.  
„Що се ви тут поставали?  
Двері чом позапирали?“ —  
Так Бассім до них озвесь.

„Може ключ де загубив ся,  
Або замок закрутив ся?“

Дайте, я лиш раз дмухну!“  
Хоч і як всім не до сьміху,  
Але мали тут потїху.  
„Ну, Бассіме! Ну, ну, ну!

„Хочеш двері відчинити?  
Хочеш баню тепенити?“  
„Певно!“ відповів Бассім.  
„Ну, попробуй се зробити,  
Коли хочеш быть прибитий  
На хресті на місці сїм.“

Б а с с і м.

„Що се за дурні балаки?“

К а л е д.

„Друже, звать не чув ти таки,  
Як кричали манїфест:  
„Всі лазні три дні заперти,  
Хто-ж відчинить, винен смерти  
І прибить його на хрест.“

Вчувши сей указ султанський,  
Мов болван тмутороканський  
Остовпів Бассім бідар.  
„Боже милий, Боже правий,  
Чи на нас ти не ласкавий?  
Що се за новий удар?“

„Ти б Бассіме, мій небоже,  
Надаремно імя боже  
В грішні уста не брав!“  
Так сказав господарь бані,  
„Від вина уста ті п'яні,  
Від обжирства ум охляв.“

„За твої гріхи безмірні  
Від учора правевірні  
Терплять голод ковалі.  
Краще-б був ти задригнув ся,  
Ніж у наш цех навернув ся  
Нам на злидні немалі!

„Трицять літ уже, ти блазню,  
Я удержую сю лазню,  
І ніколи не чував  
Ще подібного указу,  
Аж свою ти довгообразу  
Піку поміж нас упхав.

„Тож махай і забирай ся,  
З ковалями там братай ся,  
А між банників не лїзь!  
Най тебе Господь провадить!  
Нам твоя присутність вадить,  
Ти біду приносиш скрізь“.

Став Бассім, неначе змитий.  
Що було йому робити?  
Чи сваритись, чи ридать?  
Він забрав свої манатки  
І дав драла без оглядки,  
Почвалав, куди вадять.

Йде та знай скрипить зубами,  
Гнів свій вилива словами:  
„А побий же божий грім  
Гостей моїх препоганих!  
То у головах їх пяних  
Початок тим бідам веїм.

„То чорти якісь, не люде!  
Що лиш ляпнуть, все так буде,

І то все на людське зло.  
Боже, як їх де поцуплю,  
То такого лупня влуплю,  
Щоб і слід їх замело!“

Поблукавши вулицями  
Він вернув домів без тям.  
„Що робити?“ крикнув він.  
„Ні копійчини в кишені,  
Всі кузні й лазні замкнені...  
Постить треба? Хай вам хрін!“

„Ні, не буде сего з роду!  
Краще скочу з моста в воду!  
Що тут маю, все продам!“  
І почав перебирати,  
За порядком оглядати  
Плащ і пояс і турбан.

„Сю барвистую хламаду  
Занесу якому жиду,  
Чей за ню три драхми дасть;  
А турбан отсей хрещатий  
За дві драхми як продати,  
То мов кинути псу в пасть.“

І турбан в обруч ізвивши,  
Плащ порядно ізложивши  
Взяв у руки ваш бідар;  
Він ще гостям насобачив  
І пішов куди сам бачив:  
Просто носа на базар.

Помаленьку чимчикує,  
Щось буркоче, щось міркує, —

Аж ось глянь, сьвята мечеть.\*)  
„Дай, вїду, помолюсь Богу,  
Щоб дав щастє на дорогу  
І прогнав все лихо геть“.

Увійшов, як слїд обмив ся,  
Щиро Богу помолв ся,  
І від серця відлягло;  
Він пекинув гостей клясти,  
Став кругом очима пасти,  
Чей би добре що прийшло.

В сїнях храма зупинив ся,  
В плащ сьвяточний нарядив ся  
І турбан на лоб надїв,  
І стоїть собі й міркує,  
Як то зараз попрямує  
На тандиту до жидїв.

Аж ось жінка наближавсь  
І Бассїму приглядаєсь,  
Вачить: крепкий се козак,  
Плащ, турбан на нїм заможний,  
Мислить: се від суду возний, —  
І рекла до него так:

„Пане мій великоможний,  
Чи не є ти з суду возний?“  
„Так — відмовив їй Бассїм  
І повїв очима грізно, —  
Я є возний, рано й пізно  
Служу судаям усїм.

„А як хочеш, то одному,  
Найчільвійшому, сьвятому...

---

\*) Турецький храм.

А як хочеш, то й сам я  
Пан, що правду важить, мірить  
Тим, хто в правду його вірить, —  
Я премудрий судня.

„Одним словом, все я можу:  
Правду людську, ласку божу,  
Все готов тобі з'єднать, —  
Лиш скажи, чого бажаєш,  
Який біль на серці маєш, —  
Твою кривду рад я знать.“

„Пане, — мовить жінка з жахом, —  
Як ти много одним махом  
Набалакав, Боже крий!  
Певно славний ти юриста,  
Але в мене справа чиста:  
Виправить довжок старий.“

### Б а с с і м.

„Зволь лише мені сказати,  
Хто се твій довжник завзятий,  
Я його перед суддю,  
Що між всіми наймудрійший,  
І до бідних найщирійший,  
Заразійсько заведу.“

„Слухай, жінко справедлива,  
Будь лише мені зчлива,  
Справу сю віддай мені;  
За третину пєстра жваво  
Виграю все, коли право  
Є по твоїй стороні.“

„Та хоч би була та справа  
Зла, нечесна і лукава,

Бридка, чорна як смола, —  
Я її на правду зверну,  
На добро відміню скверну,  
Хвіст пушу вперед чола.“

„Пане любий, — каже баба, —  
Скаржусь я на того драба,  
Мого мужа. Щоб я так  
Дочекала в Бога ласки,  
Як подружні обовязки  
Не сповняє сей піяк.

„Як мав шлюб зо мною брати,  
Обіцяв мені давати  
Пять динарів кожен рік  
На шпильки, стяжки й одержу, —  
Отсей довг від него стежу,  
Бо пропав із ним мій вік.

„Вже пять літ із ним бідую,  
Слова доброго не чую,  
Ледво в що їсти й пити,  
А ще дідько той лабатиї  
Видумав за домом спати, —  
Най же довг мій заплатить!“

„Щож за заробіток має  
Муж твій?“ так Бассім питає.

„Муж мій, пане, чоботар“.

„Га, шкурлатник! стій же, братку,  
Я тобі прищеплю латку,  
Кину в дрозж тебе і в жар!“

„Пане любий, — мовить баба, —  
Ча не слід на того драба  
Скаргу в протокол вписати,



У судді на мій рахунок  
Введнати форлядунок,  
І тоді його зазвать?\*

Б а с с і м.

„Певно, певно! Ось до суду  
Вже близенько, сам я буду  
Особисто у судді,  
Твою справу виторочу,  
Форлядунок виклопочу, —  
Буде діло все в ладі.“

Се сказав Бассім і сьміло  
В суд ввійшов, мов мав там діто,  
Десь постояв при стіні,  
Потім гордо вихожає,  
Шмат паперу в жмені має  
І так мовить тій жоні:

„Ось папір! Тепер приладь ся!  
Як на річи будеш зпать ся,  
То побачиш ще й печать:  
За годинку — кайтесь люде!  
Чоловік твій смирно буде  
Твої руки цілувать.“

Аж підскочила шевчиха.  
„Дайже Боже йому лиха,  
А вам, паночку, добра!“  
І з намиста, що на шиї,  
Відірвала дві нові  
Драхми чистого срібра.

„Нате, паночку хороший!“  
Як Бассім дірвав ся гроший,  
То мов яструб в кіхті хап!

„Ще Бассім я! — повідає, —  
Ще Аллах за мене дбає,  
А мій ворог — глупий цап!“

Повела його шевчиха  
Аж на те підсіне стиха,  
Де сидів її супруг,  
І сага за вуглом стала  
І Бассіму показала:  
„Он він, панцю, щоб оглух!“

Тут Бассім свій ум відсьвіжив,  
Свій турбан нагороїжив,  
Вуса остро підкрутив,  
Кашлянув, мов моздір грюкнув,  
Палкою в підлогу стукнув,  
Очи в лобі закотив.

Бачить, мужичок маленький  
І худенький і бліденький  
Над роботою клячить,  
Як то кажуть, пушка духа,  
Шне й сам собі як муха  
Якусь пісеньку мурчить.

Тут Бассім не рік нічого,  
Наближав ся до нього,  
Що клячав на килимку;  
Килимок за роги цапнув,  
З майстром враз на плечі хапнув,  
Наче кицьку у мішку.

„Пане, що се за причина?“  
В страсі захищав шевчина, —  
Де, куди мене несеш?“

Б а с с і м.

„Маяш тихо бути, смирить ся,  
І закону покорить ся,  
Бо до трибуналу йдеш“.

Ш в е ц ь.

„Пане, змилуйсь надо мною!  
Аджеж не піду, як стою.  
Положить мене, щоб міг  
Взяти свиту, вбратись гоже, —  
Піду з вами в імя боже, —  
Не несіть мене на сьміх.“

Змидувавсь Бассім, шевчяну  
З килимком на землю кинув;  
Люд їх обступив вінком.  
Швець пита Бассіма з чуду:  
„Хто се зве мене до суду?  
Чийм то я довжником?“

Б а с с і м.

„Жінка зве тебе до суду,  
А я урядово буду  
Її справу заступать:  
Ти весь вік їй закапарив,  
Тож за пятьдесятъ динарів  
Ти їй мусиш одвічать.“

Ш в е ц ь.

„О завзяте ти жіноче!  
Що вона від мене хоче?  
Лиш пять літ женаті ми.  
Її денара в рік! Ї сьвідки!  
Але пятьдесятъ? Се відки?“

Б а с с і м.

„Хоч заріж ся, а візьми!

„Зрештою, мій любий друже,  
Се мені зовсім байдуже, —  
Будеш се судді казать.  
А тепер готов? Їй Богу,  
Час рушати нам в дорогу.  
Я не маю часу ждять.“

І Бассім потяг шевчину  
До судового будинку,  
Жінка-ж бігла передом.  
Як минули пів дороги,  
Швець Бассіму бух у ноги  
І сказав таким ладом :

„Пане любий, лиш дві слові  
Подозвольте, коб здорові,  
Мені з вами говорить!“

Б а с с і м.

„Говори хоч двадцять штири!  
Ми-ж нічого не згубили,  
Перед нами не горить.“

Ш в е ц ь.

„Вірте! — все, що жінка клепче,  
Се сліпа їй задрість шепче.  
Бачте, ввора піано в ніч  
Я в сусіди загуляв ся,  
Потім там обнечував ся, —  
Відси й вийшла вся та річ.

„Та клену ся бородою:  
Задобрю і заспокою

Я її не в довгий час ;  
Най лише переспимо ся,  
То і перепросимо ся  
І не буде звади в нас.

„Тож прошу, мій пане милий,  
Видай присуд справедливий!“  
„Що за присуд?“ рив Бассім.

### Шв е ц ь.

„Дар візьми від мене, молю,  
І пусти мене на волю, —  
Буде краще нам усім.

„Вечером домів я вёрну,  
Свою жіночку химериу  
Приголублю, обійму;  
Та тепер як зла, то в суді  
Стану я в такій паскуді,  
Що суддя замкне в тюрму.“

Думає Бассім: „Хвалабу!  
Біс надав мені сю бабу!  
З нею панькатись не слід.  
Краще взять, що сей дарує,  
І нехай собі мандрує  
Хоч до чорта на обід.“

І сказав: „Мій друже чемний,  
Певно присуд сей приемний  
І тобі й твоїй жоні;  
Але треба ж би подбати,  
Щоби присуд той, о брате,  
Був приемний і мені.“

Швець відразу се второпав,  
У калитці пошолопав,

Дав Бассіму драхми три.  
Сеї сказав: Тьфу, тьфу на вроки!“  
І у черес свій широкий  
Впер мов рака до нори.

Хвильку йшли ще так у парі,  
Аж притрафивсь на базарі  
Стиск народу, там вони  
Будім то згубились жваво;  
Сеї на ліво, той на право, —  
Вітра в полі догони.

„Жив мій Бог!“ Бассім аж крикнув.  
„Ось пять драхм сьогодні смикнув,  
То ще з голоду не вмру!  
Дбав за мене Бог богатий,  
То й було би гріх змінити  
Поведенцію стару.“

Тут він зняв свій плащ квітчастий,  
З голови турбан кратчастий,  
І звинув їх у тлумак,  
Край мечеті сів на сходи,  
За сьогоднішні пригоди  
Богу дякує юнак.

А шевчиха рада дуже,  
Що пан возний її мужа  
Без пощади тягне в суд;  
Наперед чвалає жваво  
І міркує: „Є ще право!  
Є й на мужа в жінки прут!“

Озираулась — що за мужа!  
Ані возного, ні мужа  
Позад неї ні сліду.

Як не крикне: „Леле! Леле!  
Най вам дідько кости меле!  
Тьфу на горе, на біду!“

Ревучи мов за покійним,  
З гнівом, вереском подвійним  
Вулицями знай біжить.  
Глянь, Бассім сидить край храму,  
Очи впер в святую браму  
І тлумак в руках держить.

Кинулась до него баба:  
„Ось дивіть на сего драба!  
Де мій муж? де мій довжник?“  
„Жінко, — рік Бассім їй строго, —  
Чи я сторож мужа твого?  
Чи довжник у тебе зник?“

### Щевчиха

„Як то? Ти не є пан возний?“

### Бассім

„Брешеш, голосе безбожний!  
Груба та брехня на цаль.  
Я не возний, я не писарь,  
Ні від довжників комісар, —  
З батька, з діда я коваль.“

Тут шевчиха мов сказала,  
В чуб Бассімови вчепилась  
Тай кричить: „Розбій! Розбій!  
Правовірні, гей біжіте,  
Поратуйте, допоможіте!  
Мій довжник! Гнобитель мій!“

Тут народу тьма зібралась  
Тай питають, що за галас?

### Шевчиха

„Люде добрі, возний сей  
Мав приставити до суду  
Мого мужа за облуду,  
Тай пустив. Ратуйте, гей!

„В мене взяв дві драхми ланець,  
Підкупить ся дав поганець,  
Тай пустив його із рук.  
Деж найду я правду й віру?  
Таж такому буаувіру  
Мало буків, мало мук.“

Дехто з тих, що повбігались,  
До Бассіма придивлялись.

„Жінко! — кажуть — майстровá!  
Гнів і лемент ваш порожний, —  
Се-ж Бассім коваль, не возний.  
Певно їх таких є два.“

### Бассім

„Люде добрі, будьте сьвідком,  
Отся відьма з чортом-дідьком  
Бух на мене тай рипить  
Про якісь дві драхми, то-що,  
І мене, Бог знає по що,  
Возним хоче ізробить.“

Тут сей голосно, той тихо  
Дорікає: „Фе! шевчихо,  
Не годить ся так робить!  
Грїх великий і публіка  
Роботягу чоловіка  
За-без-дармо зачепить.“

Сей падує, той кепкує,  
Третій бабу в бік пакує,



Иньший каже : „Жарт на бік!“  
Той кричить : „Вона адурила!“  
Сей свистить : „Горівку пила  
Та на мозок дур затік.“

Стала баба наче змита,  
З пантелику чисто збита,  
Далі плюнула й рекла :  
„Оттакі з лемішки пляцци!  
Тьфу на розум мій дурацький!“  
І до дому потекла.

„Гей, на бороду пророка!  
Возним бути — не морока, —  
Міркував собі Бассім.  
Перед возним кожний страх ма,  
Слово скаже він — тай драхма,  
Ще й насвище в пику всім.

„Наплювать на ремесництво,  
На ковальство і банництво, —  
Возним буду покя жив!“  
І стуливши драхми в жменю  
На базар по хліб, печеню  
І все добре поспішив.

---

## ПІСНЯ ОСЬМА.

Тут Бассім їсть, пе, балюв,  
Там халїф лиш те міркує,  
Що то порабля коваль.  
„Ну, тяжка на него кара, —  
Мовив він до Джіяфара, —  
Аж мені бідняги жаль.

„Ось вже північ не задовго, —  
Даї, забігнемо до нього.“  
„Пане, — мовить Джіяфар, —  
Я б не радив. Він сьогодні  
Злий як два вовки голодні, —  
Впадемо як муха в вар“.

„Се мене зовсім не страшить, —  
Підемо, — сказив Ер-Рашід.  
„Пане — Джіяфар озвесь, —  
Двох разів було б за досить.  
Поти збанок воду носить,  
Поки вухо не вірвесь.“

„Годі тут балаки гнути!  
Як я хочу, мусить бути!“  
Рів халїф — і за часок  
Знов всі три там чимчикують,  
Сьвітло бачуть знов і чують  
Знов Бассімів голосок.

„Річ якась невідома!  
Бач у него сьвітло дома,  
Він веселый! чути спів!  
Стукай, друже! Хочу знати,  
Що за біс його рогатий  
Спомага!“ сказав халїф.

Стукнув Джіяфар несьміло.  
„Хто там стука? Що за діло?“  
Крикнув із вікна Бассім.  
„Ми се, купці Дамасценці.“ —  
„Трясця вашій лисій неньці!  
Забирайте ся зовсім!“

#### Д ж і я ф а р

„Друже любий, коб здорові,  
Отворить! Ми лиш дві слові  
Маємо сказати вам.“

#### Б а с с і м

„Щоб вже раз вас занїмало!  
Думайте, менї мило  
Вашим потурать словам?“

„Що лиш жартом ви сказали,  
Все якісь чорти вязали  
Гудзом на біду мевї.  
Адже й нинї — сьміх сказати —  
Чиж не дав позамикати  
Пан халїф усї лазні?“

#### Д ж і я ф а р

„Всі лазні? Клянem дух з тілом,  
Ми весь день за своїм ділом

У господі провели,  
То й не чули сего дива.  
Відчини, душе правдива,  
Нам новин сих уділи!“

Бассім

„Тьфу! Так знать весь день ви спали,  
Коли сего не чували,  
Про що згає весь Багдад?“

Джіяфар

„Пане! Богом заклинаєм,  
Нічогосінько не знаєм!  
Розповідж, коли вам рад.“

Бассім

„Ну, як так, ходіть до хати.  
Та одно лиш прошу знати:  
Жадних глупств не говоріть,  
Чарів не робіть ворожих  
Ані натяків негожих,  
Що сповняють ся вам в слід.“

Мусіли на се пристати,  
А як увійшли до хати,  
Обстанову всю таку  
Вадріли, як вперед вгадали, —  
Отже мовчки посідали  
На ослівці у кутку.

А Бассім став їсти й пити  
І тимчасом говорити:  
„Ну-ко, ти замлїлий гість,  
Справді ти не чув і доси,

Що халіф той кривоносий  
Устругнув мені на злість? —

Ер-Рашід ледви здержав ся,  
Щоб враз не розреготав ся, —  
Се-ж до него рік Бассім.  
Сей вина чарчину лигнув,  
З розкоші вусами смикнув  
І дактилів з'їв зо сім.

„Ся стріхята бородище,  
Ся безмізка головище  
Вджигонула маніфест:  
Всі лавні три дні закрити,  
А хто сьмів би отворити,  
Того пригвоздить на хрест.

„Ну, я власне від учора,  
Як веліла ся потвора  
Всі кузні позамикать,  
Банником собі зробив ся, —  
То в такому опинив ся,  
Що ні сісти ні тікать.“

Халіф

„Чомжеж ти не йшов за-раві  
До халіфової бані,  
Може там би прийняли? —

Бассім

„О, як раз попас ся б тамки!  
Таж халіфову й султанки  
Поперед усіх замкли.

„Знаєте, приблуди любі,  
Я вже просто своїй згубі

В темну пащу зазирає.  
Тай чи сам я! Набідить ся  
Банників ціла копиця!  
Таку царь нам штуку вдрав.

„Але даусь йому! за мене  
Бог подбав. Ось тут печене,  
І цвѣти й вино й олій!  
Я здобув пять драхм, тай тільки!  
Івсі видав до копійки  
Іне зміню звичай свій.“

„Ось зажди лише, небоже!  
Ще тобі, присястобоже,  
Досолю!“ — муренув халїф.  
А Бассім вина насипав  
В чарку і крізь него глипав  
І до свѣчки ним делїв.

Випив, цмокнув, облизав ся  
І до гостей обїзвав ся:  
„Так, братове, так і слїд.  
Я їм, лю, а вам оскома,  
Ви в куті, а я тут дома,  
Я співаю, ви мовчіть!“

„Щоб тобі раз засклепило,  
Ти менажерне мурмило,“ —  
Буренув голосно Месрур.  
„Хоч би раз сказав: „ось нате!“  
От чудовище патлате,  
Самолюб і самодур!“

Гей, як вчув Бассім слова ті,  
Як не кинеть ся по хатї,  
До Месрура прискочив:

„Дідьку чорний! Чортів балець!  
Вжеж не дармо Божий палець  
Тебе чорно назначив.

„Вас гостити? Щоб ви зслизали!  
Ви мою би працю гризли?  
А мені ви що дали?  
Чи то ви мені в пожиток  
Дар, наїдок чи напиток  
Хоч найменший принесли?

„Ви купці? На божі ризи!  
Блюдолизи й костогризи,  
Ось хто ви! Вода морська,  
Що широка і вельможна,  
Але пить її не можна,  
Бо солона і гірка.“

Стих Месрур, в дугу зігнув ся,  
Та халїф собі всьміхнув ся,  
Джияфару стиха рік:  
„Справді, друже мій коханий,  
Заслужили ми догачи,  
Слушно лавсь чоловік.

„Третю ніч до сеї брами  
Ми з порожніми руками  
Приплелись. Перепроси  
Ти його, замни сю справу,  
Завтра обіцяй поправу,  
Гарний дар за всі часи.“

„Друже, — рік везір облесно, —  
Му знайшли ся непочесно,  
Вибач! Завтра, сам уздриш,  
Ми свій сором закасуем

І вечерю зафундуем,  
Що нас певно похвалиш!“ —

„Ви — вечерю фундувати?!  
Закричав Бассім завзятий. —  
Скупиндряги, брехуни!  
Дайте се дурним на тикти! \*).  
Я не вірю вам ні крихти.  
Радше здохлиб ви на пни.“ (Співає).

„Ваші гості чесні-годні,  
Все тверезі і голодні,  
Гризають нігті за столом;  
В вас собаки все паршиві,  
Ваші слуги все вошиві,  
І ви сьвітите чолом“.

Тут халіф не міг здержать ся,  
Щоби не розреготать ся,  
Та Бассім ані ду-ду:  
По покою похожає,  
Їсть і не собі й сьпіває,  
І не знає про біду.

„Джіафаре, — царь шепоче, —  
Пізний час, він спати хоче,  
Тай пяненький вже мабуць;  
Може б він розговорив ся,  
Як то нині умудрив ся  
Знов пять драхмів роздобуць?“

Джіафар зітхнув так важко...  
„Гей, Бассіме, гей нанашко !...“

---

\*) Давати на тикти — в підгірськiм гo-  
ворі: давати до пізнаня, натякати.



Б а с с і м

„Що, безмізкі галаї?“

Д ж і а ф а р

„Любий ти нам друг, їй Богу!  
Твою втіху і тривогу,  
Спочуваєм, як свої.“

Б а с с і м

„Ну, ну, не забріхуй дрібно!  
Мов, чого тобі потрібно?“

Д ж і а ф а р

„Лиш одно скажи мені:  
Цар лазні замкнуть заставив, —  
Як жеж Бог тебе направив  
Вилабудатись з матні?“

Б а с с і м

„От що, борода цапині!  
Ну, нехай, іще вам нині  
Розповім по правді все.  
Та крий Боже, як нечайно  
Хто з вас зрадить мою тайну  
Та між люде рознесе!“

Д ж і а ф а р

„Дядьку, ми не лехкодухи,  
Шліги ані цокотухи,  
Їдем геть за день, за два.“  
Тут Бассім свої припадки,  
Розповів їм як з нотатки  
І додав такі слова:

„Хай тепер халіф дуріє,  
Та судів замкнуть не сьміє,  
Лад державний розідрать.  
Я-ж при божій запомозі  
Хочу йти по тій дорозі,  
Возним жити і вмирать.“

Тут ще раз вина наливши,  
Чарку душком спорожнивши  
В гору склянку він підніс,  
Та тут хлипнув, захлиснув ся,  
Потім тупнув, обернув ся:  
„Чхи! халіфови під ніс!“

„Стій-же ти мені, панюго,  
Завтра я захоплю туго  
Тебе в руки! Будеш знать!“  
Так халіф наміркував ся,  
Попрощав ся і подав ся  
У свою палату спать.

## ПІСНЯ ДЕВЯТА.

В ранці рано засвітало,  
Встав халїф і як пристало,  
Зараз в радну салю йде;  
Там везіри і еміри,  
Панства і дворян без міри,  
Все се на халїфа жде.

Він на тронї сїв у хвалї,  
Джїяфар вїйшов до салї,  
Перед троном ниць упав,  
І володареві вірних  
Щастя, радощів безмірних  
Многа літа побажав.

„Джїяфаре — рік владика, —  
Зачуваєм, що велика  
В нас неправда по судах,  
Що якісь фальшиві возні  
Люд обдурюють безбожні,  
Позабувши божий страх.

„Тож пішли в отсю мінуту  
Наказ і погрозу люту  
До всіх комнат судових;  
Най там добре прицильнують,  
Возних зараз розклясують  
Всїх давнійших і нових.

„Тим, що з давна труд приймають,  
Від батьків уряд свій мають,  
За заслуги військові,  
На письмі декрет надати  
Із підвищенем їх плати,  
Драхм усякому по дві.

„Тим же, що прийшли недавно,  
Втисли ся в уряд безправно,  
Канчуків по двацять п'ять  
На подошви вперіщити,  
Їх про приписи повчити  
І зо служби геть прогнать.“

Так халїф сказав і в хвили  
Накази його сповняли.  
Щож то діє наш Бассім?  
Де в ночі перевернув ся,  
Там заснув, а як проснув ся,  
Було рано вже зовсім.

Заспані протерши вічи,  
Щиро позіхнувши двічі  
Він промовив: „Тьфу! Щезни!  
Ранішню проспав молитву,  
Ще й у сні я бачив битву...  
Боже, лихо відверни!“

Потім вмив ся, розчесав ся,  
У що краще мав, убрав ся,  
Двері на замок запер,  
І шептав при тій причині:  
„Дай же Боже, щоб від нині  
Возним жив я і умер!“

Так зітхає і міркує  
І до суду чмичкує.

Тут якась розправа йшла:  
Пан суддя на кріслі суду,  
При нім писарь, далі люду,  
Баб і возних без числа.

По між них Бассім вмішав ся,  
Цильно всему придивляв ся,  
Як би дещо заробить.  
Аж ось в салі шум зробив ся,  
Люд посмішно розступив ся:  
Від царя гонець біжить.

Судді указ ясує;  
Сей встає, печать цілує,  
Прочитав, зробив поклін  
Преповажний і нескорий,  
І папір на знак покори  
Верх чола підносить він.

„Всі, хто тут, із уст ні пари!  
Принесіть знарядя кари,  
Лавку, фільк\*) і батоги!  
Возні, всі тут становіть ся,  
Як покличу, озовіть ся, —  
Річ великої ваги.“

Замкнено у салі дверці...  
Тьохнуло в Бассіма в серці...  
„Боже! — шепнув, — що се знов?“  
Але вже гукнув суддя:  
„Перший возний, гей сюда!“  
Возний смирно підійшов.

---

\*) Фільк — ремінні холяви, якими обвиваю ноги винуватого, аби канчуки не били по литках, тільки в підшви.

Руки в хрест на грудь зложивши,  
Став він очи в низ слустивши....

### Суддя

„Хто ти? Хто твій батько, дід?  
Довго в службі зістаєш ти?  
Скільки плати дістаєш ти?  
Чим заслужений твій рід?“

Возний голову підвів  
І спокійно відповів:  
„Називаю ся Магід;  
Батько мій Салем, був возним  
Під Аль-Мамуном вельможним,  
Возним Нафа був, мій дід.

„Свій уряд обняв я в спадку  
По своїм діду й по батьку  
Вислуживши в війську сам;  
Плати в рік беру три пястри,  
Міх хлібів, медів три плястри,  
Плащ хрещатий і турбан.“

„Добре, сину, — мовив каді\*), —  
Твій службі всі ми раді,  
А від нинішнього дня  
Ти декрет одержиш, сину,  
І тобі о половиву  
Виша признаєсь платня.“

Возний відійшов від стóлу,  
Другий став до протоколу,  
І так далі по черзі.  
А Бассім стоїть, стовпів,

---

\*) Каді — суддя.

З сеї халепи не вмів  
Викрутитись на бораї.

„Ну, а ти?“ — суддя до нього  
Мовив, та Бассім нічого  
Не почув і не відрік.

„Гей ти! — крикнув голосвіще  
Каді, — приступи но ближче!  
Хто ти? Що за чоловік?“

Б а с с і м.

„Я... Бассім... Бассім коваль.“

С у д д я.

„Ти коваль? То чом шуєтваль,  
Молот і кліщі покинув?

По що возного вдаєш?

І чи довго зістаєш

В урядовій службі, сину?“

Б а с с і м.

„В службі — в службі від учора.

Але в мене служба скоро...

В мене мудра голова...

Возним, кадім, адвокатом,

Чи самому чорту братом

Можу бути на раз-два.“

Весь зіпрів Бассім сарака,

Сам не тямив, що балака,

А всі в регіт: ха, ха, ха!

С у д д я.

„Ну, небоже, се негоже.

Чорту братом! Нам би може

Не пустить вас до гріха.“

Він моргнув на сікуторі,  
А вони до служби скорі  
Вже Бассіма потягли,  
І на лавці розложили,  
Литки фільками обвили,  
Пяти в гору підняли.

Нуж же батогами прати,  
Аж від разу спухли пяти,  
Кров аж бризала по стіні.  
У Бассіма з болю й стиду  
Сльози капали по виду,  
Та уста були німі.

Кару соромну прийнявши,  
Судії поклін віддавши  
Наче п'яний, сам не свій,  
Мовчки, скулений до того  
Із будинка судового  
Він у дім потюпав свій.

---



## ПІСНЯ ДЕСЯТА.

Як собака у криниці,  
Як та муха у мазниці,  
Як той короп у вівсі,  
Так Бассім по тій пригоді  
Почував себе, що й годі  
Описать ті муки всі.

П'яти грань мов припікає,  
Сором очи виїдає,  
З голоду живіт бурчить,  
І в ухах шумить і дзвонить,  
Думка думку бистро гонить:  
„Що почать? На чім скінчить?“

„Боже! — скрикнув неборака, —  
Чи я злодій, забіяка,  
Чи я нелюд, дикий зьвір,  
Що мене, де лиш приткну ся,  
Всюди гонять, всюди трусять,  
Мов собаку в двору в двір?“

„Ні, вже видно в тім Багдаді  
На жаднісінській посаді  
Не вдержати ся мені!  
Чорт бери його на чисто!  
Заберу ся звідси! Чи ж то  
Стільки сьвіта, що в вікні?“

„Сам, мов гилька з пня відтята,  
Ані свата тут, ні брата,  
Ні кола, ані двора, —  
Щож мене до місця вяже?  
Кину се гніздище враже,  
Хай давить ся ним мара!“

І на тім думки спинивши,  
Твердо так постановивши,  
Став збирать ся так, що ну!  
Без меча, без стріл і бритви  
З лихом він зібравсь до битви,  
Як атаман на війну.

Свій турбан наставив штучно,  
Бедра вперезав бундючно,  
А пальмовий довгий дрюк  
В цератову піхву вправив,  
З боку лівого приставив  
Так, як носить меч гайдук.

Так зібравши ся за хвильку  
І ще й міґдалову гильку  
Взявши в руки, він пішов  
Геть, без наміру й без тямн,  
Сюди-туди вулицями,  
Аж на пляц один зайшов.

Се торговиця була,  
А на ній гула, ревла  
Куна люду, густо збита.  
В купі тій порожний круг,  
А в тім крузі стук і рух,  
Тут турбан мигне, там свита.

Зацікавив ся Бассім.  
„Що се? Що там сталось їм?“

Крайніх глядачів питає.  
„Два міщане посварились,  
А се й бити ся счепились,  
Аж паздіре з них літає.“

„Гей, та що се? — крикнув грізно  
Наш Бассім. — Тут так завізно,  
А нікому лад зробіть!  
Чи ж то вірним не паскудно  
Бити ся отак прилюдно?  
Треба їх розборонить!“

Тут на ліво і на право  
Гилькою махнув він жваво, —  
Заворушив ся базар...  
„Проступіть ся! На бік, люде!  
Зараз тут порядок буде.  
Від халіфа йде більдар“ \*).

І присутні всі по хвили  
Шлях Бассімови зробили,  
Низько кланялись йому:  
Бач, більдар халіфський, Боже!  
Кого хоче, того може  
Запроторити в тюрму.

А Бассім поважно, строго  
До кружка дійшов тісного,  
Де завзяті борці  
Рвали бороди і зуби,  
Драпали носі і губи,  
Кровю мились по лиці.

Тут Бассім гукнув як з давона  
„Стійте! Іменем закона!“

---

\*) Гайдук.

Сему й тому в карк талап!  
Аж оба на землю впали...  
А як охаючи встали,  
Він обох за ковнір хап.

Тут комісарь від базару  
Надійшов, на сюю пару  
Глянув, пальцем погрозив:  
„Будете, любенькі, звати,  
Як тут бійку починати.  
Бач, як чорт їх розвозив!“

І звернувшись до Бассіма,  
Честь йому дав перед всіма  
І п'ять драхм йому вручив.  
„Друже мій, більдаре царський,  
Се за труд твій господарський,  
Що ти морес їх навчив.

„А тепер візьми їх трішки  
І веди на суд халїфський,  
Хай на кару судять їх,  
Що прилюдно в день базарний  
Тут счинили бій негарний,  
Собі сором, людям сьміх.“

Та Бассім слова хоршші  
Ледви чув, він хопив греші  
Тай шепоче: „Я Бассім!  
Дбас ще Аллах за мене!  
Сьвітло в й вино й печене!  
Дзусь тепер халїфам всім!“

А борців по тій промові  
Хопив мов снопи бобові,  
У повітря їх підняв,  
Під одну паху одного,

Під другу паху другого  
І поважно поманджав.

Вся юрба за ним мов лава:  
„Гарно! Браво! Слава! Слава!“  
Крик і сьміх і плеск і плач.  
Та борців рідня в більдара  
Просить: „Паньцю! Вжеж їм кара  
Остра! Решту їм пробач!

„Хай погодять ся тут в двійку,  
Перепросять ся за бійку  
І поставлять могорич.  
А ти, паночку уцтивий,  
На халїфський суд страшливий  
Не тягни їх і не клич!“

Думає Бассім: „Тай ціло!  
І яке мені в тім діло,  
Як в тюрму сих двох запруть?“  
І ніби то неохітно  
Він пустив їх незамітно  
Драпцювати в божу путь.

Як Бассім їх всіх позбув ся,  
Аж підскочив, аж крутнув ся:  
„Жив мій Бог! Ще я Бассім!  
Ще Аллах за мене дбає,  
Його ласка шкандибає  
По шляхам моїм усім!

„Сей випадок — сеж не даром!  
Знає судилось, щоб більдаром  
Жив я і вмирав мабуть.  
Гей! до царської палати  
Своїх другів повитати  
Чимчкую, будь що будь!“

У халіфа Ер-Рашида  
Звичай був від батька й діда:  
Трійцять гайдуків лишень,  
А і з них лише десятку  
В денну службу по порядку  
Кликали що десять день.

Ось Бассім собі патлатий  
Сьміло входить до палати,  
Де сидить більдарів ряд  
В мармуровому підсіню —  
Хто на сонці, хто під тіню,  
Ждуть приказів із палат.

Рука фертом, вираз строгий,  
Широко розкравив ноги  
Тай бурчить собі Бассім:  
„Се більдари? Ті хлопятка,  
Що цвितуть мов маку грядка?  
Царь наш довіряєсь їм?

„Їм на танці, на зальоти,  
Не до царськї роботи!  
А повбирані! га, га!  
Як паяци! Ні, Бассіме!  
Се не твій пляц! Тут між їми  
Не встоїть твоя нога.“

Так бурчить він і міркує  
І більдарів критикує;  
Ті-ж на него і собі-ж  
Повирають: що за пика!  
Ріст який! Постава дика!  
Мов між врілками їж!

Далі капітан від варті  
Шепче: „Хлопці, се не жарти!

Певно се якийсь більдар  
Від багатого еміра,  
Що десь із пустинь Альжіра  
Тут приїхав на базар.

„Нас прийшов він навістити...  
Слід би нам його вгостити,  
Аби сором нам не був,  
Що гостив у нас товариш  
І в халіфа жаден бариш  
Ні пригістник не здобув.“

„Справді, був би се нам сором, —  
Мовили більдари хором, —  
Але чим його вгостить?  
Ти наш любий капітане, —  
В тебе діло се не стане,  
І не нам тебе учить.“

Тут капітан від більдарів  
Зараз шмигнув між писарів,  
Що при царським скарбнику  
Іх сиділа повна хата,  
І велів їм написати  
Резолюцію таку:

„До цукорника Отмана  
Наказ: Маш нині з рана  
У скарбовий двір прийти,  
І п'ять тисяч драхм, що випен  
Скарбу царському, повинен  
В повній сумі принести.“

Написавши сю цидулку  
Живо, мов з'їв з маслом булку,  
Писарь підпис скарбника  
Сфальшував і ще воскову

Притиснув печать скарбову, —  
Се забава в них така!

Капітан папір хапае,  
На підсіне поспішає,  
Де Бассім все ще стоїть.  
„Гей більдаре! Гей братище!  
Пристипи-но, прошу, ближче!“  
Загукав на него в мить.

Б а с с і м.

„Ти мене гукаєш, пане?“

К а п і т а н.

„Так. Дільце тут не погане“...

Б а с с і м

„Що прикажеш, я готов“,  
І покійно поклонившись,  
Чемно в землю задивившись  
Він близенько підійшов.

К а п і т а н.

„Любий друже, я бажаю,  
Щоб про нас ти в своїм краю  
Словом спомянув не злим, —  
Тим то на тобі дарунок,  
Сей скарбовий форлядунок, —  
Слухай, що зробити з ним.

„Сей Отман — то мусиш знати —  
Се цукорник пребогатий, —  
А ся картка, то указ,  
Щоб у царськую шкатулу



Довг зі звісного титулу  
Здав — п'ять тисяч драхм сейчас.

„Ну, більдарську службу знаєш...  
Трошка там купця полаєш,  
Та не надто вередуй.  
Вже він живо покорить ся,  
А як троха розщедрять ся,  
Все приймай і не гордуй.

„Надію ся, любий брате,  
Що не будеш кривди мати, —  
Тільки картки не забудь  
Від Отмана відібрати.  
І на куснички порвати!  
Ну, прощай же! В божу путь!“

Гей, як взяв Бассім ту карту,  
Мов би хто його без жарту  
На три коні посадив!  
Із палати гордо суне,  
Через губу вже не плює,  
Руки в пояс вгородив.

Пішки йти? Ага! Як возний?  
Він тепера пан вельможний.  
„Гей, осла сюди!“ — гукнув.  
І погонич, що на площі  
Із ослом стояв, чим борше  
До услуг йому чкурнув.

У Багдаді, хто не мусів  
Пішки йти, той омнібусів  
Ані фякрів не дістав,  
А лиш крикнув до віконця,  
Мав осла і ще й погонця,  
Що провадив і свистав.

П о г о н и ч.

„Де поїдем, прошу пана?

Б а с с і м.

„До цукорника Отмана.  
Знаєш, де його шукать?“

П о г о н и ч.

„О, най тільки пан сідають!  
Його всі тут в місті знають, —  
Відси вушчокъ зо пять

На ослячій худобині  
Мов стіг сіна на драбині  
Гордо іде наш Бассім  
Аж до самої цукорні,  
Де Отман сидів проворний  
Позір даючи за всім.

„Тут Отманові пороги?“  
Закричав Бассім з дороги  
Не злізаючи з осла.  
„Тут“ — сказав Отман, хитнув ся,  
Але з місця не рухнув ся,  
Річ мов не про него йшла.

Б а с с і м

„Я Бассім коваль, і править... —  
Та Отман не слухав навіть,  
До пекарні обернувся,  
Щось челядникам толкує, —  
Се Бассіма аж шпилькує, —  
Ось він випрямивсь, надувся...

Б а с с і м (піднесеним голосом).

„Править я прийшов від тебе  
Для халїфської потреби  
Довг, що в скарбі винен ти.  
Ось везірова цитац'я:  
Зараз маєш ти збирать ся,  
І пять тисяч драхм нести.“

Як почув Отман те слово,  
З місця схопив ся раптово,  
Страшно випулив баньки,  
Потім низько поклонив ся,  
До Бассіма наблизив ся,  
Взяв папір з його руки.

Взяв папір, на знак пошани  
Цїлував, а там руками  
Висше голови цїдняв,  
Прочитав потім тихенько  
Й до Бассіма покірненько  
Ось які слова сказав:

„Прелюбезнійший бїльдаре!  
Бог мене возславив варе, \*)  
Що тебе тут присїла!  
Я твій раб, слуга покірний,  
Слушний наказ сей і вірний —  
Та будь ласка, злізь з осла!“

Зараз вибігли з цукорні  
Два челядники моторні,  
Щоб Бассіму помагать;  
А сей оха, стогне, фука,

---

\*) справді, дійсно.

Мов Бог зна яка то мука  
На ослі чимчикувать.

Потім в чересї пошпортав,  
І пів драхми, наче льорд, дав  
Осляреви за прогін.  
А Отман аж потерпає,  
Що за пан такий вступає!  
Низький дав йому поклін.

Він веде його до хати,  
Просить ласкаво сідати,  
Ставить льоди і шербет.  
„Панцю любий, не згордуйте!  
Осьвіжіть ся, покоштуйте,  
Поки вирушимо гет.“

Б а с с і м.

„Друже любий, не в гостину  
Я прибув сюди! Причину  
Мого ходу знаєш сам.  
Дяка за слова хороші,  
Та ти зараз лагодь гроші,  
Щоб нам швидше бути там.“

О т м а н.

„О найстарший із більдарів,  
Дрібку лиш снх божих дарів  
Покоштуй, а то бігме  
Буду думать, що гордуєш,  
Рівно з псом мене цїнуєш, —  
Жаль тяжкий мене візьме.“

Б а с с і м.

„Гов, мій друже чесний-годний!  
Хоч і як я не голодний,

Тобі жалю не завдам.  
Даром божим не згордую,  
І тебе як слід шаную  
І люблю — побачиш сам.“

Розіслав Бассім сервету,  
Взявсь до пляцків, до шербету,  
До цукрів, до конфітур, —  
Їсть і пе, змітає живо,  
А Отман на тее диво  
Погляда й стоїть як мур.

„Боже! се якась облуда!  
Він, здасть ся, і верблюда  
З костюмами би зжер!  
Треба швидше міркувати,  
Як його з своєї хати  
Випровадити тепер!“

Він до склепу свого скочив,  
У мішочок натолочив  
Конфітур сухих, цукрів,  
У папірець завиває  
Двацять драхм, і поспішає  
До Бассіма, аж упрів.

„Пане — мовить — капітане!  
Будь імя мое погане,  
Як не правда є сьому!  
Хоч печи мене, дри шкіру,  
А пять тисяч драхм на віру  
Я ні відки не візьму.“

„Кешєєко йшли діла в сїм тижні...  
Не платять довгів ті ближні,  
Що ще винні за товар...“

Будь мені сьвятим, блаженним,  
Підожди з довгом казенним,  
І прийми сей бідний дар.

„Ось тобі мішок цукриня,  
Пастала, кебаб, вареня —  
Се для діточок твоїх.  
А ось двадцять драхм в паперці —  
Не відкинь, май Бога в серці!  
Бідним вигодить не гріх.“

Ну, сей тон Бассіму любий!  
Та проте віддुвши губи  
Він поважно мовив: „Гум!  
Діло, братіку, казенне!  
Не залежить се від мене.  
Може вийти з того глум.“

Та про те поміркувавши  
Він сказав немов ласкавше:  
„Щирий муж ти, що й казати!  
Ну, візьму сей страх на себе,  
Вигоджу тобі в потребі,  
Тільки ти себе не зрадь.“

„Нині-завтра ти з квартири,  
Тиждень, два, чи три чи штари  
В місто, брате, не виходь,  
А вже там я так покручу,  
Що твій довг із книг істручу,  
І замажу — дасть Господь.“

Так з Отмачом поладнавши,  
І даруночки принявши,  
Відійшов Бассім домів.  
„Я Бассім! Бог дбав за мене

Буде знов вино й печене!  
Сам собі він гомонів.

„Тю на мене, дурачину,  
Що я думав: дай, покину  
Пречудовий сей Багдад!  
Деж би інде міг так дупко  
Заробить такую купку  
Драхм, їй Богу, двадцять пять!

„Боже, ти мене сьогодні  
Випровадив із безодні,  
Змусив шлях отсей обрати!  
Тож клянусь: се все не даром  
Твоя воля: тож більдаром  
Хочу жити і вмирать.

„А що ти і пізно й рано  
Дбав за мене, то погано  
І нечесно-б я вчинив,  
Як би на такий випадок  
Свій звичайний розпорядок  
Сеї ночі я змінив.

„Та на збитки сим драбугам,  
Скупарям і волоцюгам,  
Що до мене пхають ніс,  
Я сьогодні — не жартую,  
В двоє більше накупую  
Всіх присмаків, хай їм біс!“

Так собі до дому йдучи  
Міркував Бассім наш ручий,  
А як в хаті своїй став,  
У будення перебрав ся,

І на торг собі подав ся,  
Йдучи весело свистав.

Тут у двоє — хлоп силенний —  
По над свій бюджет щоденний  
Видав десять драхм, як дріт;  
Вже смеркалось, як з думками,  
Опакований клунками,  
До своїх допхавсь воріт.

---



## ПІСНЯ ОДИНАЦЯТА.

Ніч. Халіфу знов не спить ся,  
Все Бассім на яві снить ся :  
„Що то робить неборак ?  
Як там смакувала кара ?“  
Ось він кличе Джіяфара  
І до него мовить так :

„Як міркуеш Джіяфаре,  
У яким настрою варе  
Є тепер наш друг Бассім ?“

Д ж і я ф а р.

„Пане, у таким настрою,  
Що такою-б я порою  
Не бажав собакам всім.“

„В ранці сорому наїв ся,  
В пяти здорово нагрів ся,  
Що ще й доси десь пече ;  
А тепер чуприну чуха,  
В тьмі сидить і тільки слуха,  
Як помалу час тече.

„Мисль одна у нього старша :  
В животі кишки тнуть марша,  
Горло страшно пересхло.

Там то десь бурчить та лас,  
Нам на голови бажас,  
Трясцю, гризь і всяке зло!“

Халїф.

„Справді, так воно до-стоту!  
Аж збудив ти в мні охоту  
Ще й сю ніч до нього йти:  
Сього тура у берлозі,  
В такій прикрости й тривозі  
Хоч разок підстергти!“

Джіафар.

„О володарю всіх вірних!  
Хай тобі з скарбниць безмірних  
Все добро дав Аллах!  
Та прошу тебе з сльозами:  
Не йди більш до тої ями!  
Не наводь на мене страх!

„Бо коли сей розбишака,  
Грубіян і забіяка  
У добрі таке нам товк,  
То чогож від нього ждати,  
Коли буде злий, завзятий  
І голодний наче вовк?“

Халїф.

„Все се так, везіре любий,  
Та я не бою ся згуби,  
А бажане не дрима.  
Ну-ко, все зладь до дорєги,  
Се тобі наказ мій строгий, —  
Сперечати ся дарма.“

Д ж і я ф а р.

„То бодай, мій сьвітлий царю,  
Нині не ходім без дару.  
Адже тямш, вчора він  
Нас як скупарів неславив.  
Варто взяти дещо страви  
Й занести там на поклін.“

М е с р у р.

„Страви! Сему ненажері!  
Радше вислать до вечері  
Його самого к чортам.  
Таж три ночі він давив ся,  
Їв і пив і веселив ся,  
А не дав ні крихти нам!“

Х а л і ф.

„Добре, Джіяфаре милий.  
Гей Месруре! Йди в сій хвиль  
В нашу кухню й наברי  
Що найліпших страв і мяса.  
А вважай набрати маса,  
Щоб наїлись хлопи три.“

За годинку до тім слові  
Страви вже були готові,  
А халїф і Джіяфар  
І Месрур знов перебравись  
За купців і поспішались  
В темне місто на базар.

А з базару далі жваво  
Вуличками в ліво, в право.  
Аж туди, де жив Бассім.

Бачуть з далека і зирять  
І очам своїм не вірять:  
Тьфу! освітлений весь дім!

Наближають ся на волос —  
Го, Бассімів любий голос  
Аж лунає: „Я Бассім!  
Там на небі честь Аллаху,  
На землі не маю страху,  
Дулі тичу в ніс усім!“

Сгав халїф. „Що за причина?  
Сей поганий піячина  
Чи собі жартує з нас?  
Я халїф — і бачте диво!  
Моїй власті неможливо  
Прикрутить його на час!

„Слухай, любий Джіяфарє,  
Я дізнатись мушу варє,  
Де він гроші нинї взяв?  
Бач, потвора та безбожна!  
Як співа! Сказितись можна!  
Взір для всіх таких роззяв!“

Джіяфар не рад тій вісти:  
До медведя в гавру лїзти  
Й до Бассіма — все одно.  
Та перечитись — не платно.  
Він застукав делікатно  
У Бассімовє віно.

„Хто там? — чути крізь віконце  
Грубий голос. — „Щоб вам сонце  
Не світило нї на пядь!  
Певно знов ті Дамасценці —

Трястя їх погавій неньці! —  
Лізуть ніч мені псувать!“

Д ж і я ф а р.

„Ні, Бассіме, любий друже!  
Ти на нас не сердь ся дуже,  
Не ганьби нас і не гудь!  
Завтра вже нам в путь збирать ся,  
І прийшли ми попрощать ся, —  
Тож впусти нас, ласкав будь.“

Б а с с і м.

„Від коли я друг ваш любий?  
От ідіть до чорта в зуби,  
Ще й візьміть прощаня те:  
Хай вам голови облізуть,  
Пси по смерти марша ріжуть,  
Двір бодачем заросте!“

Д ж і я ф а р.

„О Бассіме, чиж не сором  
Нас прощать таким докором?  
Ми-ж по щирости прийшли  
На розмову на миленьку,  
Й невеличку й не маленьку  
Ми вечерю принесли.“

Б а с с і м.

„Ви — вечерю? Як рак чихав!  
Щоб ти по тій правді дихав!  
Десь би в лісі вовк іздох!  
А в тім, що мені де того!  
В мене нині доста свого,  
Накормив би ще зо двох“.

Д ж і я ф а р.

„Ні, Бассіме, даром божим  
Так помітувать не можем:  
Що для тебе принесли,  
Того нам назад не брати,  
Се вже мусиш ти прийняти,  
Щоб за дармо ми не йшли.

„А не хочеш нас випустити,  
Зволь лиш шнур з вікна зпустити,  
Ми тобі привяжем кіш“.  
Ну, пристав Бассім, цікавий,  
Що приносять сї роззяви:  
Певно огірків за гріш.

Шнур спустив — і тягне живо.  
В кіш заглянув: що за диво!  
Там фазани, орябки,  
Куропатви, мармеляди,  
Конфітури для принади,  
І горіхи і сливки.

„Що — гукнув він — за помана?  
Певно де в якогось пана  
Кухню обікрали ви!  
Бо платять за все те гроші,  
Се вам, скупарі хороші,  
Не прийшло до голови.“

Д ж і я ф а р.

„Ні, Бассіме! Коб здорові,  
Ми є люде гонорові.  
Як прийняв наш хліб та сіль,  
Гріх би був тобі незмитий

Нас до хати не впустити  
І прогнати геть відсіля.“

Сим Бассім наш удобрухавсь.  
Троха ще бурчав і чухавсь,  
Далі двері він відпер,  
Гостей запросив до хати,  
При столі просив сідати.  
„Ну, погостимось тепер!

„Бачте — мовив — любі гості:  
Й пес не йде на голі кості;  
Суха ложка рот дере.  
Як до мене ви голіруч,  
Я вам тимже, ще й обіруч,  
Сиплю мокре за сире.

„А як я сьогодні бачу  
Преподобну вашу вдачу,  
Що ви люде людяні,  
То вже й дурень тес знає:  
Сама честь тут вимагає  
Бути чемним і мені.

„Прошу, сядьте, пийте, їжте!  
Щось веселого повіджете,  
Бо я нині дуже рад.  
Випить хочеть ся в компанії,  
Засьпівати пісні п'янії..  
Ну-ко, шулем! Бий вас град!

„Знаєте, сьогодні в мене  
Був деньок... Ой рідна нене!  
Як жию, в таким не був.  
Як кобеля та за возом

Я трепав ся, тратив розум,  
Дунав: Бог мене забув.

„Та про те Аллах великий  
Весь той глум і клопіт дикий  
Повернув на благодать.  
Головна річ, щоб держать ся,  
Лихови не піддавать ся  
Туск до голови не брать.

„Знаєте, сьогодні в суді  
Був я у такій паскуді!...  
В пяти биля... фе, скандал!...  
Бачилсь: згорю зо стыду!  
Бачилсь: не вкажу виду,  
Десь западусь у провал.

„А про те — тут бють, кров бризька,  
А в вухах мов муха з близька  
Пісенька одна звенить:  
Гарна пісенька, жартлива,  
Мов віщує, що ся злива  
Змінить ся, мине за мить.

„І ся пісня, злота муха,  
Не вступаєть ся з-над вуха,  
І звенить, брентить весь день.  
Прошу, їдьте! Я-ж як знаю,  
Вам сю пісню заспіваю,  
Ось послушайте лишень!“

#### Бассімова пісня.

Десь в далекім краю  
Був собі султан,  
Для своїх підданих  
Дуже добрий пан:  
У своїй палаті гуляв дні і ночі,



Ніхто його в краю не бачив на очі  
Крім його дворян.

Та одного разу  
Всіх султанів ваір  
Вийшов погуляти  
Троха на простір;  
Ходив вулицями, ходив на базари,  
Не йшла з ним сторожа ні жадні жандари,  
Лиш один везір.

На однім базарі  
Здибав він купця,  
Сей прийняв султана  
Знать за чужинця.  
Привитав їх чемно, проводив часину...  
„Прошу вас панове на малу гостину  
До свого двірця“.

Був дворець богатий,  
Заля не мала;  
От купець приводить  
Гостей до стола, —  
Свиснув, плеснув, і вже в штири лави  
Пять сот мисок преріжної страви  
Служба нанесла.

До купця султан наш  
З подивом рече:  
„Пане, певно гостей  
Ждеш ти більше ще?“  
„Ні,—купець відмовив,—я не жду нікого.“  
„То хто-ж для трьох люда страв смач-  
[них так много-  
Варить і пече?“

Тут купец із місця  
Схопив ся нараз,  
Трахнув султанови  
Прегіркий ляпас.

„Чи-ж я тобі, друже, велю все те зїсти?  
Заживай, що воля, про решту не бійсь ти!  
Так ведеть ся в нас“.

Аж сьвічки заблисли  
Султанови з віч.

Каже до везіра :

„Справедлива річ!

Я спитав нечемно!... Мусиш пригадати,  
Як би йому чемно той ляпас віддати  
Хоч на другу ніч!

„Пане, — відмовляє

Султану везір, —

Запроси на завтра

Ти його в свій двір,

І застав вечерю ще більшу й смачнійшу,

А як він здивуєсь, ще йому острійшу

Заушку відмірь“.

На розумну раду

Тут султан пристав

І купця на завтра

К собі запрохав.

Надійшов купчина. Царь до столу просить...

Царь дав знак, і служба носить, носить,

[носить —

Аж тисячу страв.

„О, хвалити Бога! —

Купець промовля, —

„От такий достаток,

Гідний короля!  
У таким достатку дай Бог тобі жити!  
Він душу підносить, тілу дає сити,  
Очи звесела!“

І прийняв ся їсти  
Преспокійно в смак,  
А як наситив ся,  
То промовив так:  
„Хвала Господеві, господарю слава“.  
А султан везіру: „Се погана справа!  
Так не йде ніяк!“

„Мудро він говорить,  
За що-ж його бить?  
А я конче мушу  
Свій ляпас помстять.  
Як мені не знайдеш доброї причини,  
То от тобі слово: ще сеї години  
Підеш в землю гнить“.

Рік везір: „Як встанеш  
Від вечері, в мить  
Дай ручник і воду  
Йому, руки вмить.  
Він опресь: „Се-ж честь вже маю за  
[велику“...“

Ти тоді що сили трахни його в пику:  
„Не вам мене вчить.“

На розумну раду  
Тут пристав султан:  
Гостю по вечері  
Дав рушник і збан.  
„О спасибі, пане!—мовив гість і вмив ся,—  
Щоб потік ласк божих так на тебе лив ся.  
Чемний з тебе пан!“

Султанови в серці  
Аж влекоче злість.  
Заставляють каву, —  
Сів спокійно гість.  
А султан везіру: „Слухай! як в сій  
[хвильці  
Не найдеш притоки дати йому по пиці,  
То зв'ір тебе з'їсть“.

Різ везір: „Він швидко  
Схоче геть іти;  
Ти раба повличеш  
Його провести.  
Винайди причину, вихопи тростину,  
Бий раба по плечах, торгай за чуприну,  
Кров йому пусти.“

„Гість озветь ся: „Пане,  
Вибач бідаку!  
Чим же-ж він на кару  
Заслужив таку?“  
Ти тоді порядно хляп його в лице!  
„Се мій раб! Я мушувчить його! Чи-ж це  
Вам не по знаку?“

На розумну раду  
Знов султан пристав  
І раба покликав,  
Бить його почав.  
А гість каже: „Пане, бий що маєш сили!  
Слуги-б поцувались, як би їх не били!  
Бий, сам Бог казав!“

Та тепер везір вже  
Довше не стерпів.  
„Друже, май-же серце! —

Гостю він повів, —  
Попроси у пана, що-б змилосердив ся!  
Бач, нещасний хлопець кровю вже  
[облив ся,  
Майже помертвів.

Ех, як до везіра  
Гість простре кулак,  
Як в лице талапне,  
Аж везір прикляк!  
„Як ти сьмієш, пане, в сюю річ мішать ся?  
Пан раба навчає добре справувать ся,—  
Се похвалять всяк.“

Тут султан не втерпів,  
Реготати став.  
„Ну, везіре бідний,  
Ось і ти дістав!  
Ну подай же руку! А ти купче другу!  
Прощаю непослух, а тобі наругу,  
Бо ти слухність мав“.

Не коротко се тревало;  
Тішив ся халїф немало  
При Бассімових піснях;  
Перші півні вже пропіли,  
Зорі блідли й червонїли,  
Теплий вітер з моря тяг.

Джіяфар.

„Любий друже наш, Бассіме!  
Пів години ще — і всі ма  
Розійдемось, і Бог зна,  
Чи побачимось коли ще!“

То-ж прошу тебе, вволи ще  
Просьбу, що в нас єсть одна.

„Розповідж, які ти нині  
Перебув пригоди дивні!  
Свою добрість доверши!  
Щоб тебе нам не забути,  
Добрим словом все спімнути,  
В своїм сидячи коши!“

Бассім.

„Щоб вас радше застовпило,  
Ваші очі засклепило,  
От що я скажу тобі!  
Через ваші клаті очі  
Вся біда мене толочить,  
Мов собаку у юрбі.

„Двацять літ я жив як в раю,  
Ві про що було не дбаю,  
Лиш про власне ремесло, —  
Аж нараз все щезло 'к кату,  
Скоро вас в мою кімнату  
Якесь лихо наднесло.

„Ви вrekli мене, палуби!  
Через вас той кривоклубий  
Наш халіф мене ганя,  
Мов з пошівського заклія,  
Від занятя до занятя,  
Мов піскарського коня.

„Але даусь вам всім у вічи!  
А халіфу даусь і двічі!  
Ось я випю! Ось і з'їм!

Всі нещастя і пригоди  
На добро мені виходять  
І я все собі Бассім.

„От і нині! Таж, їй богу,  
Ще ніколи ні на кого  
В одній днині не сплило  
Стільки зла і стільки щастя!  
Слухайте — на скільки дасть ся  
Розказать, як що було!“

І розсївши ся вигідно,  
Зуби вмивши відповідно  
Він почав усе казать,  
Як сліткала в суді кара,  
Як убрав ся за більдара  
І як драхм дістав аж п'ять.

„А таку діставши плату  
Я в халіфову палату —  
Будь-що буде — почухрав.  
От де я навидівсь дива!  
Не повіриш, хоч правдива  
Буде повість моїх справ.

„У великому сальоні  
Сам халіф сидів на троні,  
А від него блиск аж бє.  
Чемний пая, хоч і мій ворог, —  
Перед ним лизати порох —  
Ні, се діло не має.

„Джійфар при нїм був бравий.  
Із лица собі й постави  
Подавав на тебе він.  
Звісно, дрібку! Він пан, дука,

А ти голиш, підла штука,  
Костогриз і макогін.

„І Месрур там вештався чорний,  
Весь у золоті, моторний,  
На устах привязний сьміх —  
Не такий, як се страшило,  
Що лиця би таракнуть в рило  
Й завязать мов орта в міх.“

Так він плів їм теревені  
Про гонори незмірені,  
Які там йому були,  
Як халіфські більдари  
Йому почесні складали,  
І пригістника дали.

Повідав, як грав роль пава,  
Як гостив ся у Отмана, —  
Аж халіф трохи не тріс  
Зо сьміху; скінчив словами:  
„Бог зі мною! Дідько з вами!  
А халіфу дуля в ніс.

„І се все мені не даром!  
Від сьогодні я більдаром  
Так і лишусь при дворі.  
Най халіф що хоче мовить,  
Але тут мене не зловить,  
Наче рака у норі.“

„Славно, славно, любий друже!  
Се придумав зручно дуже, —  
Так халіф йому сказав.  
Ну, спасибі! Звеселив нас!



А тепер воб ти пустив нас!  
Нам прощатись час настиг.“

„З Богом! З Богом! І без прощі!  
У болото, в дебрі й трощі  
Йдіть, де ваш проклятий дім!  
Най вам Бог не дасть потіхи,  
На дорогу бід три міхв,  
Хай за вами лусне грім!“

Так чемненько попрощались  
І регочучи забрались  
Від Бассіма гості геть,  
А він двері ще засунув,  
Відвернув ся, сильно плюнув:  
„Тьфу, щезайте в очерет!“

---

## ПІСНЯ ДВАНАЦЯТА.

Достига під серп пшениця,  
Дожида дівчина Гриця  
Й барвінкового вінця,  
Жде рільник на добре жниво, —  
Так і пісня ся щасливо  
Добігає до кінця.

Наче річка та лугами  
Між рясними берегами  
Вона вючи ся плила,  
Тут глибоко, там плитенько,  
Тут шумливо, там тихенько,  
Поки до Дністра дійшла.

А Дністер — той час нестійний —  
Її вхопить у обійми  
І у море понесе.  
Як затопить — не дивниця!  
Там і всім нам опинить ся,  
Там з часом затоне все.

Та нам, мушкам однодневим  
Над вод зеркалом рожевим  
Се байдуже. Нумо знов  
В танець! Що халіф там творить,  
І що Джіяфар говорить,  
І куди Бассім пішов?

Вийшов царь із за котари;\*)  
Против него всі більдари  
Поставали в два ряди.  
Глипнув царь: Бассім між ними  
Під стовпами кам'яними.  
„Тут ти?“ — мислять. — „Ну, пожди!“

Зараз Джіяфара кличе.  
Сей перед царське обличчя  
Вийшов, кинувсь на лице.  
„Джіафаре, — рік владика, —  
Глянь, Бассімова он пика!  
Ну, тут він вам не втече!

„Клич мені сюди Османа,  
Від більдарів капітана!“  
Став Осман, схилив лице  
І мовчить. Халїф питає,  
Кілько він більдарів має?  
„Трицять, пане, як усе.

„З них десяток по три доби  
У палаті варту робить,  
Потім другий по черзі.“  
„Я хочу — халїф товкмачить, —  
Нинішній десяток бачить  
І оглянуть на борзі“.

Капітан схилює ся низько,  
До більдарів скочив близько,  
Мовив голосно до них:  
„Гей більдари, пан всіх вірних

---

\*) В богатих домах на сході, а також і в царських палатах замість дверей у середині висять богагі килими або котари.

Кличе всіх вас, слуг покірних,  
До очей своїх ясних!

Всі бильдари мов без тям  
В задю рушили рядами,  
Мусів з ними і Бассім.  
Та жижики його трусять ся,  
В голові думки вертять ся:  
„Що то буде нам усім?

„Вчора огляд був у суді  
І скінчилось на паскуді,  
Але нині — Боже мій!  
Чим то нині се скінчить ся?  
Адже нині се гірчиця,  
А вчорашнє — був олій!“

Царь тимчасом взяв на швидку  
Першого з ряду на спитку.  
„Хто ти?“

Бильдар

„Царю, звусь Ахмет.  
Абдаллахом звавсь мій тато,  
І беру за службу плати  
Десять золотих монет.“

Халіф

„А давно ти в службі царській?

Бильдар

„В чесній службі тій бильдарській  
Батько мій був трицять літ;  
Я по нім настав на сьому,

І ось десять літ вже тому  
Служу вірно, як і слід“.

Халїф

„Добре, сину! Не зміни ся!  
Тої правди все держи ся.  
Віри й чести не ламли!  
А тепер скажи, ти другий,  
Як зовеш ся, за услуги  
Що береш і від коли?“

Отже другий наблизив ся,  
До землі царю вклонив ся  
І говорить, що і як.  
Та Бассім уже не чує,  
Остовнів, глядить, міркує,  
В яку пастку він заляк.

„О Аллаху милосерний!  
Що те я зроблю мізерний?  
Се ж загиблиця моя!  
І не то що з кістями, з салом,  
Але з сльозами і скандалом  
Пропадати мушу я!

„Таж як буде царь питати:  
Як зовеш ся? — то брехати  
Неможливо! „Я Бассім,  
Я коваль“ — скажу... О Боже!  
А він скаже: „Гей, небоже,  
А чого ти вліз в мій дім?“

„Ну, пропасти, то пропасти, —  
Але скажуть: може красти  
Ти у царський двір заліз?

Господи! Подай підмогу!  
Відверни ще сю тривогу, —  
То піду спасать ся в ліс.“

Ось вже ближше, ближше проба...  
А халїф усе з під лоба  
На Бассіма погляда,  
Та аж дусить ся во сьміху,  
І сердечну має втіху,  
Що така йому біда.

Вже остатнього між всіма  
Розпитав і на Бассіма  
Спокійнісенько кивнув.  
Та сей бідний неборака  
Став, затяв ся, мов ломака,  
Наче сам себе забув.

Халїф.

„Гей, більдаре, що так тужиш?  
Як зовеш ся? Довго служиш?  
Кілько маєш ти платні?“  
Знов Бассім стоїть як ступа!

Капітан (стиха).

„Ну, ти смотолово глупа,  
Що стоїш, немов у сні?“

Бассім (немов прокидаючись).

„Га? Що? Як?“

Халїф.

„Як звеш ся, друже?“

Бассім (у великім страсі).

„Царю мій, не вже так дуже  
Рад ти знать мое імя? (Сам до себе)  
Боже, зглянь ся на розпуку!  
Аджеж на смертельну муку  
Сам себе тут видам я!“

Джіяфар.

„Гов, більдаре! Що гадаеш?  
Як халіфу одвічаеш?  
Близше приступи сюди!  
Просто стій, диви ся сьміло,  
Одвічай як слід про діло,  
Бо догравеш ся біда“.

Бассім (несьміло поступає наперед).

„Я... татунцю Джіяфаре...  
Най мене сам Пан Біг скаре,  
Коли я що або що...  
Тут не то що... годі знати...  
Що до чого... одвічати  
Не бажаю ні за що“.

Халіф.

„Гарно, синку, се сказав ти  
Щиро, мудро, після правди.  
То скажи нам ще одно:  
Хто був батько твій і дід твій?  
Чи більдарами був рід твій?  
Сам ти служиш як давно?“

Бассім.

„Рід мій... рід мій... о, їй  
Здавна... мать його за но

В неперерваній черзі...  
Пра-пра-пращур мій Бар-Гарун,  
Повідають, був більдаром  
Ще у Ноя в ковчезі.

„Мій прапрадід був більдаром,  
Також прадід був більдаром,  
Був більдаром батько й дід,  
Бабка тож була більдаром,  
Мати тож була більдаром, —  
Був більдаром весь мій рід.“

Тут хто був у царській залі,  
Реготатись дуже стали,  
А Бассім немов зомлів:  
Чув, що сам язик у роті  
Біга по своїй охоті,  
Та спинить його не вмів.

А халїф стоїть, не писне,  
Хоч і сам трохи не трісне  
Зо сьміху. Та ось двірня  
Стихла; він став знов питати:  
„Ти більдар! а скількож плати  
Побиравеш ти що дня?“

Бассім (у крайній розпуді).

„Пла... пла... плати? Що вже плати?  
Кажеш голову утяти,  
То байдуже. А в тюрму —  
Хай і так. А в міх та в воду,  
Навіть сего тобі в роду  
Тож за зло я не візьму.“



Халїф.

„Славно, сину! Річно, знач-ся,  
Маєш ти дукатів двацять  
І що двя печенї фунт.“

Бассім (витріщаючи очи).

„Та... дукати.. що й казати..  
Е, свистати на дукати!  
А печеня, ось що ґрунт.“

Халїф.

„Ну, тепер, мої більдари,  
Хочу бачить, чи для карн  
Злим у вас міцна рука“.  
І швиденько шле трабанта  
До темниці коменданта, —  
Заповідь йому така:

„Трьох злочинців, що за вбійства,  
За розбої і злодіяства  
Вже засуджені були  
І від давна ждали смерти,  
Має зараз тут приперти,  
Щоб тут кару прийняли.“

Не пройшло хвилини богато,  
Аж іде тюремний „тато“,  
І злочинців страж веде,  
Руки з заду повязавши,  
Шії геть повідкривавши,  
Щоб було рубати де.

Ось перед халїфом стали,  
Очи сумно попускали,

А халїф до них рече:  
„Чи то ви ті бузувіри,  
Що робили зла без міри?  
О, та кара не втече!“

Злочинці.

„О! владико правовірних!  
До тих злочинів безмірних  
Гнав нас знать отець змиї!  
В жалю й скрусї тут ми нинї:  
Покараєш — га! ми винні,  
А простиш, то ми твої.“

Халїф.

„Нї, не ждїть собі пощади!  
На те зло не має ради  
Иньшої окрім меча.  
Гей, Ахмете, ну, що сили  
Зараз першому в тїй хвили  
Голову знеси з плеча!“

Злодїй влякнув, похитнув ся,  
Та Ахмет лиш замахнув ся  
І скотилась голова.

„Ось, владико правовірних,  
Кара злочинів безмірних:  
Кров булькоче ся жива“.

Халїф.

„Добре так. Житє погане,  
И смерть погана. Ну, Османе,  
Ти вчини другому так!“  
Злодїй ще не озирнув ся,  
Та Осман лиш замахнув ся —  
Анї пігнув неборак.

Халїф.

„Ну, а ти, бїльдаре статний,  
Що був на черзі остатний,  
Свою зручність покажи!  
Вийми з піхви меч без ляку  
І отсего розбишаку  
Зараз трупом положи!“

Як би грїм при ньому вдарив,  
Чи окріп його ошпарив,  
Не злякав ся-б так Бассім.  
„Матїнко моя ти мила!  
Ось моя остатня хвиля!  
Ну, пропав же я зовсім!

„Як же меч менї виймати,  
Як розбїйника стинати,  
Коли се пальмовий бук?  
Горенько! Тут хоч ровсядь ся,  
То з житєм тра попрощать ся,  
Ще зазнати стиду й мук“.

Халїф.

„Гей, бїльдаре, що міркуєш?  
Чи ти приглухий, не чуєш,  
Що я дав тобі приказ?“

Бассім

„Чую, батеньку... їй Богу...  
Та на вічную дорогу  
Лагоджусь... та я сей час...“

Халїф.

„Вийми з піхви меч, говорю,  
Замахни ним сильно в гору,

Сему голову вітни!“  
А Бассім стоїть мов чіп,  
І оглух враз і осліп,  
Винуватий без вини.

Тут Месрур його в бік штуренув  
І до него стиха муркнув :  
„Що ти, хлопе, стуманїв?  
Слухай царського наказу,  
Бо тебе велить відразу  
Розідрати пів на пів.“

Бассім.

„Га! Що! Батечку владико!  
Я би на такеє лико  
Обнажав свого меча?  
В мене меч страшенно блиска :  
Лиш раз блисну, розбійницька  
Впаде голова з плеча.

„Приклявни ти, лиходію!  
Маш віру і надію  
В ласку Божу? Говори!  
Помоли ся у останне,  
Нам усім віддай прощання,  
Піднеси дух до гори!“

Злодій вляк, почав молити ся,  
А Бассім стоїть, мов злить ся,  
Сам міркує, що робить?  
Страшно заверта очима,  
В право, то на ліво блима,  
Далі так став говорить :

„Чоловіче ти безрідний,  
Настав твій час послідний,

Що у ад тебе знесе!  
Мов, чи що признати маєш?  
Говори, чого бажаєш?  
Я зроблю для тебе все.

„Жадним трудом не згордую:  
Як голодний — нагодную,  
Як прагнущий — напою,  
А як ти невинуватий —  
Я гріха не хочу мати,  
Я невинного не вбю.“

Злочинець.

„Я невинуватий, пане!“

Бассім.

„Брешеш, сімя ти погане!  
Хочеш вибредатись? Ні!  
На ті штуки сам я сильний,  
Маю спосіб неомильний,  
Як кінця дійти брехні.“

„Царю, — мовить Бассімише,  
До царя дійшовши ближче, —  
В нашім роді є секрет.  
Він іде на сина з батька,  
А мені небіжка бабка.  
Сей передала предмёт.“

„Бачиш: меч сей непоказний!  
А він свідок є виразний  
Сили божої. Досить  
З піхви лиш його добути,  
Над злочинцем замахнути, —  
Голова його злетить.“

„Та коли сей нещасливий  
Вирок мав несправедливий  
І не винен лютих мук,  
То сей меч, із піхви взятий,  
Замість голову відтяти,  
Змінить ся в пальмовий бук.“

Халіф (дусячи в собі сьміх).

„Ну, давай робити пробу!  
Покарай погану злобу,  
А невинність заяви!  
Вирви з похви меч свій сьміло  
І отсеє грішне тіло  
Відсічи від голови!“

Тут Бассім махнув піхвою  
Над злочниця головою,  
Потім меч із піхви смик!  
„Чудо, царю наш богатий!  
Бачиш, він невинуватий.  
Із меча зробивсь патик!“

Тут загальний сьміх підняв ся,  
А халіф, так той тримав ся  
Аж обіруч за живіт.  
Та Бассім стоїть завзятий:  
„Злодій сей невинуватий,  
Гинути йому не слід.“

Халіф.

„Добре друже, вільний буде:  
Та скажи нам, що за люде  
Дамасценські ті купці?  
Чом до себе їх пускав ти?  
Що за діло з ними мав ти?  
Як розстав ся на кінці?“

Тут Бассім затріпотав ся,  
Всього а разу догадав ся  
Тай до долу грим-бабах;  
„Царю мій, я винуватий!  
Вели голову відтати,  
А то вбє мене сам страх.“

Халіє.

„Добре, я й на те пристану.  
Ну-ко, друже, дай Осману  
Свого дивного меча.  
Коли винний ти, то з бука  
Станеєь острая шаблюка,  
Голову знесе з плеча.“

Регіт, сьміх... Осман хапає,  
Зиов із піхви добуває —  
Бук пальмовий. Регіт, сьміх....

Халіє.

„Га, невинен! Та ось кара:  
Будеш в мене за більдара  
Поки літ подовжить Біг.“

---

## ЕПІЛЬОТ.



— І кінець? Велика ласка! —  
Щож, браті! Арабська казка  
Так як і рутенський дух  
Кращого кінця не знає,  
Як коли героя вихає  
В мундур, поміж царських слуг..

Ах, бож люба річ служити!  
Мундур так вигідно шитий,  
Пенсія так точно йде!  
А ще почеси й гонори,  
Хліб готови : до комори,  
Ще й авансик далі жде.

Ах, як любо будь лболюбним,  
Над добром радїть загальним  
Знавши, що воно й твоє!  
Але що найкрасша новість,  
Так се те, що чисту совість.  
Служба царська дає.



Простий чоловік, звичайний,  
Трибунал якийсь потайний  
Носить у душі раз в раз :  
Чи що зробить, чи що скаже,  
Вже його сумління враже  
Гнобить, мучить кожний час.

Царському слугі чудово !  
Кожде діло, кожне слово  
Кожний поступ — не його  
Все він робить по наказу,  
Волі власної ні разу  
Не потрібно до того.

І спокійний. Кажуть дерти,  
Бити, мучити до смерти, —  
Він усе зробив — і прав!  
Ще й заслугу з того має:  
Вірно службу відбував,  
Як цареви присягав.

От в такім то обичаю,  
В мунду, звім тихім раю  
Опинив ся наш Бассім.  
Казка тут його лишає,  
Та мені щось шепче, шпає:  
„Ладно се, та не зовсім!“

І почав я міркувати,  
По гісторіях шукати,  
Поки не набрив на шлях:  
Що з Бассімом далі сталось,  
І чи любо там здихалось  
На халіфових хлібах.

Ось що каже літописець:  
Був нещасний рік і місяць,  
День сотворений на страх,  
Коли в серце Ер-Рашіду  
Думку лютюю без стиду  
Положив був сам Аллах —

Думку люту та жорстоку:  
Вислати від свого боку  
Джияфара на той сьвіт,  
Йому голову відрізати,  
І з ним враз побить, повішати,  
Потопить його весь рід.

Оттоді були в Багдаді  
Всі бильдари дуже раді,  
Бо їх меч не спочивав,  
А в невинній крові мив ся;  
За те кожний збогатив ся,  
Бо з побитих все здирав.

Отже сталась в тому літі  
Річ нечувана на сьвіті.  
До царя один бильдар  
Наблизив ся, поклонив ся,  
І стояв і в низ дивив ся.  
„Що тобі?“ питає царь.

„Царю — мовить сей, — їй Богу,  
Поблагослови в дорогу“.

Х а л і ф.

„Хочеш в Мекку мандрувати?“

Б і л ь д а р

„Ні вже... я по иншій часті:  
На розпутя йду я красти,  
Грабувать і розбивать“.

Х а л і ф.

„Ще се, ти здурів, небоже?“

Б і л ь д а р.

„Знаю, царю, що негоже  
Добру школу покидать;  
Та я вже навчивсь доволі  
І кортить мене на волі  
Іспит із нѣуки здать.“

Х а л і ф.

„Що за іспит? Що за школа?“

Б і л ь д а р.

„Царю любий, правда гола!  
Адже те, що тут було,  
Що в бильдарській службі взнав я  
Се — інакше-б не назвав я —  
Розбійницьке ремесло.

„Лиш одна ріжниця скромна:  
Збій на шляху — голь бездомна,  
Звірть непевний свого дня;  
Знав, що попадь ся в руки,  
Не мине страшної муки,  
Гака і сокири й пня.

„А бильдар твій розбиває,  
Мучить, ріже, й добре знає,  
Що за се й похвалять ще.....  
Ні... Благослови в дорогу,  
Або вбить вели! Йй Богу!  
Бо твій мундур страх пече“.

На таку промову дику  
Жалість царь почув велику,  
Відвернувся від двораків,  
Щось мов жвав і мняв і ливнув,  
Потім до бильдара крикнув  
„Забирайся до сто дідьків!“

І бильдар пішов. Від того  
Дня і слід застиг. Про нього  
Всякий слух пропав зовсім.  
Стільки літописець. Діло  
Ясне, й я скажу се сміло:  
Сей бильдар, то був Бассім.

Радують ся пчоли цьвіту,  
А селянські діти літу,  
А паниця хапатні;  
Рад спочинкови челядник,  
Рад авансови урядник,  
А виборам всі хруні.

Рад прожора повній мисці,  
А мужик розумній книжці,  
Тьмі кромішній Гауіт;  
Рада миш котячій смерти,  
Рад жандарм нас всіх заперти,  
Рад Великодню весь сьвіт.

Радий ярмаркови паяц,  
Рад витріскоокий заяць  
Вискочивши із тенет.  
Так сю казку закінчивши  
Чесних слухів не вразивши  
Утішаєть ся й поет.



## О п о в і с т к а.

Українсько-руська Видавнича Спілка“ видала досі отсі книжки :

В серії „Белетристична Бібліотека“ :

Ціна в коронівій вал.

1. <i>Стефан Ковалів.</i> Дезертир і иньші оповіданя	1'60	К
2. <i>Іван Франко.</i> Поеми . . . . .	1'60	”
3. <i>Ольга Кобилянська.</i> Покора і иньші оповід.	1'60	”
4. <i>Гю де Мопасан.</i> Дика пані і иньші оповід.	1'80	”
5. <i>Іван Франко.</i> Полуїка і иньші бориславські оповіданя . . . . .	1'40	”
9. <i>Наталія Кобринська.</i> Дух часу і иньші опов.	1'60	”
7. <i>Кнут Гамсун.</i> Голод, роман . . . . .	2'20	”
8. <i>Леся Українка.</i> Думи і мрії. Поезії . . . . .	1'60	”
6. <i>Стефан Ковалів.</i> Громадські промисловці.	1'60	”
10. <i>Уїлліям Шекспір.</i> Гамлет, принц данський	1'80	”
11. <i>Генрих Понтотідан.</i> Із Хат. Оповіданя . . . . .	1'40	”
12. <i>Богдан Ленкий.</i> З життя. Оповіданя . . . . .	1'20	”
13. <i>Гергарт Гауптман.</i> Візник Геншель . . . . .	1'60	”
14. <i>Михайло Коцюбинський.</i> В путях шайтана.	1'60	”
15. <i>Уїлліям Шекспір</i> Приборкана гоструха . . . . .	1'40	”
16. <i>Панас Мирний.</i> Лихі люди . . . . .	1'40	”
17. <i>Короленко.</i> Судний день . . . . .	1'20	”
18. <i>У. Шекспір.</i> Макбет . . . . .	1'60	”
19. <i>К. Гучков.</i> Урівль Акоста . . . . .	1'40	”
20. <i>У. Шекспір.</i> Коріолян . . . . .	1'60	”
21. <i>Михайло Якув.</i> В царстві Сатани . . . . .	1'60	”
22. <i>Панас Мирний.</i> Морозенко . . . . .	0'90	”
28. <i>Леся Мартович.</i> Нечитальник . . . . .	1'60	”
24. <i>Михайло Коцюбинський.</i> По людському . . . . .	2'00	”
25. <i>В. Оркан.</i> Скапаній сьвіт . . . . .	1'00	”
26. <i>Василь Стефаник.</i> Дорога . . . . .	1'60	”
27. <i>У. Шекспір.</i> Юлій Цезарь . . . . .	1'60	”
28. <i>Л. Толстой.</i> Відродженя. (8 томи) . . . . .	8'60	”
29. <i>К. Гавлічек Бороский.</i> Вибір поезій . . . . .	1'60	”
30. <i>Ф. Заревич.</i> Хлопська дитина . . . . .	1'80	”
31. <i>Іван Франко.</i> Коваль Бассім, поема . . . . .	1'60	”

Ціни подані за оправні примірники. Брошурованих не продаєть ся.



9





